

# VERRIALES

2009

DE JUILLET À DECEMBRE

POSITIVE NEGATIVE

S P A C E



GALERIE INTERNATIONALE DU VERRE  
SERGE LECHACZYNSKI

Jaromir RYBAK

# VERRIALES

DE JUILLET 2009 À DECEMBRE

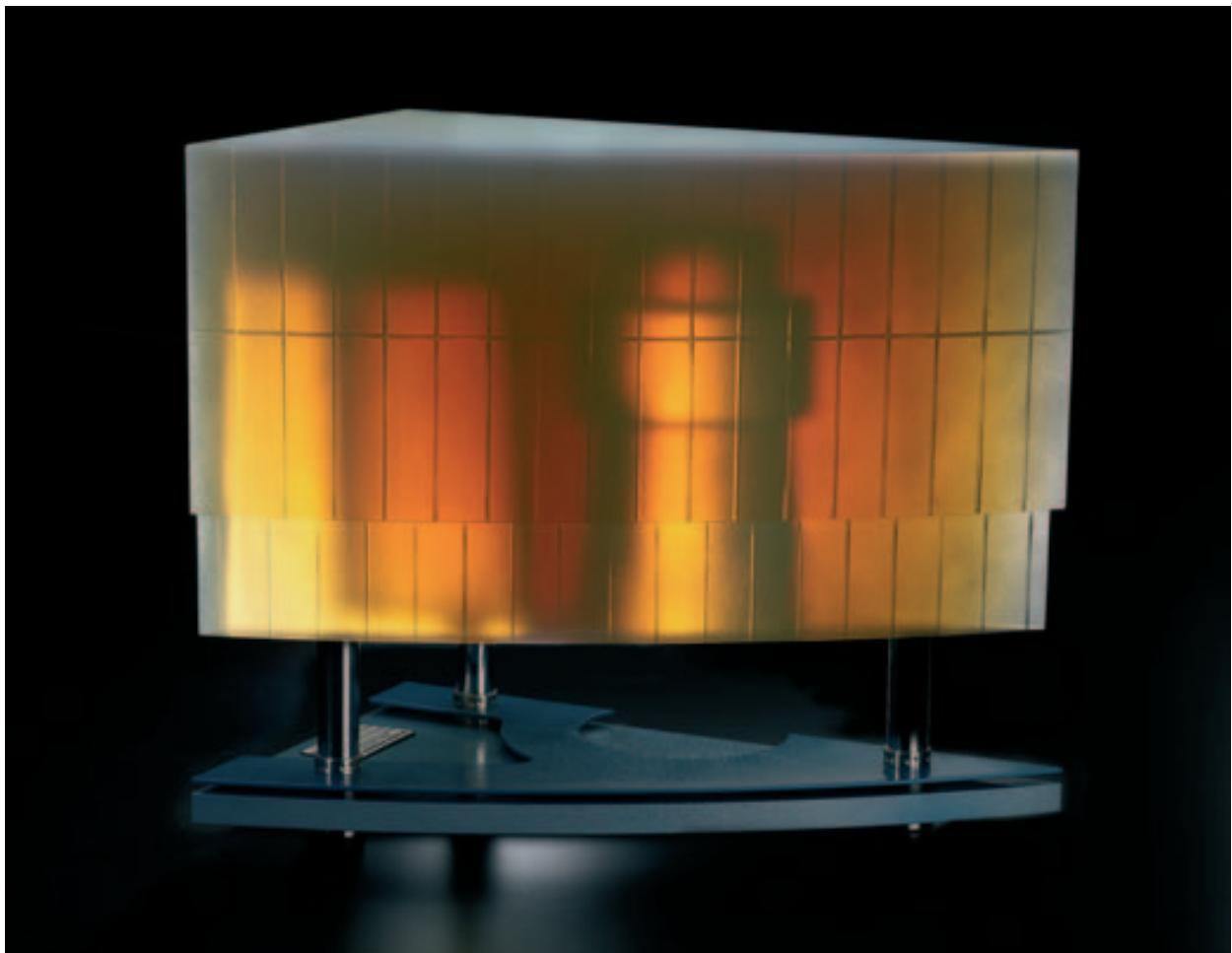
POSITIVE NEGATIVE

S P A C E



GALERIE INTERNATIONALE DU VERRE  
SERGE LECHACZYSKI

Bohumil Elias Jr



Mark PEISER

# POSITIVE | NEGATIVE

## S P A C E

La vie de l'homme est marquée par une succession d'événements contradictoires qui rythment son existence, à commencer par la naissance et la mort qui en sont les plus universels et les plus définitifs. Ces oppositions inéluctables, ces réalités à doubles faces, l'homme s'ingénie à les apprivoiser et à les maîtriser dans sa démarche artistique pour contribuer à donner du sens à sa vie, pour apporter des réponses aux questions fondamentales.

Son univers de pensées et de sentiments fourmille de concepts positifs - négatifs, à l'image du monde dans lequel il a été projeté. Il prend conscience des oppositions qui s'agissent autour de lui et qui font osciller sa vie vers des milliers de dimensions possibles. Elles deviennent la terre fertile où se nourrit l'expression de son art.

Le réel et l'irréel, le vrai et le faux, le beau et le laid, le certain et l'aléatoire s'opposent en permanence dans sa vision du monde, comme le jour s'oppose à la nuit, le chaud au froid, la droite à la gauche, le nord au sud, le plus au moins, la matière à l'antimatière, le plein au vide.

Cette exploration spontanée des oppositions est alimentée par les perceptions de ses sens et la conscience de ses sentiments. Tout devient débat, sujet à discussion, source d'angoisse, matière à inspiration.

Le bien et le mal, l'optimisme et le pessimisme, l'amour et la haine, le hasard et la certitude, la mémoire et l'oubli, le réel et l'imaginaire figurent parmi les matériaux de ses œuvres d'art construites

au rythme de sa sensibilité toujours en évolution et en ébullition.

Les tensions de ses sentiments l'entraînent dans une quête permanente de nouvelles expressions artistiques.

Son univers contradictoire où s'opposent les positifs et les négatifs, l'homme le reproduit aussi dans le contenu de son œuvre d'art : le noir s'oppose à la couleur, le clair à l'obscur, l'opaque au transparent, le brut au poli, le plat au relief, le grandiose à la miniature, le libre au géométrique, l'abstrait au figuré,...

Et au-delà, ce thème est fait sur mesure pour les véritables sculpteurs utilisant la technique de la cire perdue, où positif et négatif se succèdent, se mêlent et se reproduisent. Certains artistes utilisant la pâte de verre ont su pousser leurs limites technique et artistique au-delà de mes espérances, produisant des œuvres d'excellence.

Autant d'artistes, autant d'expressions personnelles donnent à ces Verriales 2009 une dimension exceptionnelle par l'originalité des œuvres d'art présentées. Dans chacune d'elles, on peut découvrir une part de notre propre perception du monde traduite dans une forme éblouissante.

Chaque œuvre d'art est un concentré de positifs et de négatifs maintenus ensemble par le miracle artistique.

Serge Lechaczynski et Jean Eskenazi

# DOUG ANDERSON

Lorsque j'ai réfléchi au thème Positif et Négatif, j'ai tout d'abord focalisé sur les mots positif et négatif, en tant que contraires. J'ai commencé à utiliser les opposés tels : vu contre caché, lumière contre obscurité, vrai contre faux.

C'est comme un numéro d'illusionniste...

Que voyez-vous ?

Est-ce que tout est comme il semble l'être ?

Comment est-ce que je me sens quand je le vois ?

Est-ce vraiment drôle ?

Qu'est-ce qui est important ?

Qu'est-ce qui est nécessaire ?

*"Now you see 'em, now you don't"* satisfait mon esthétique de l'équilibre des contraires. Les homonymes peuvent aussi avoir des sens complètement différents : red/read ou fish scale/weight scale.

En tant que spectateurs, nous sommes constamment en interaction avec les contraires. Pour moi, les choses qui ne sont pas en opposition les unes par rapport aux autres n'ont pas beaucoup d'intérêt. Elles sont comme une mare : sans vie.

Il faut espérer que ce que nous "voyons", contrairement à ce qui est "caché", nous permettra de prendre dans notre vie une décision positive, plutôt qu'une négative.

Moïse parla au peuple d'Israël en ces termes :

*"J'en prends aujourd'hui à témoin contre vous le ciel et la terre : j'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisis la vie, afin que tu vives, toi et ta postérité, pour aimer l'Éternel, ton Dieu, pour obéir à sa voix, et pour t'attacher à lui: car de cela dépendent ta vie et la prolongation de tes jours, et c'est ainsi que tu pourras demeurer dans le pays que l'Éternel a juré de donner à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob."*

Deut. 30: 19 20

*"Now you see 'em, now you don't"*  
5 x 18 x 25 cm



# HOWARD BEN TRE

Bearing Figure est la synthèse de la recherche de Ben Tré sur le corps humain et le vase. La série est riche en associations spirituelles et mystiques. L'artiste a enveloppé la forme intérieure du vase dans un revêtement protecteur de métal ou de pierre. Les cavités internes qui, auparavant, indiquaient une coupure entre esprit et intellect ne semblent plus séparées. Dans Bearing Figure de Ben Tré, le vase et le corps sont imperceptiblement reliés ; les aspects masculins et féminins sont en équilibre parfait ; l'intérieur et l'extérieur ne font plus qu'un.

Debra L. Hopkins  
Conservateur, Scottsdale Museum of Contemporary Art, Arizona, US

*Figure with Amphora II - 2009*  
Sculpture : 134,5 x 63,5 x 39 cm  
Base : 22 x 56 x 34 cm  
Hauteur totale : 156,5 cm



# ZOLTAN BOHUS

Les formes positives et négatives ne constituent pas pour moi uniquement le sujet de l'année.

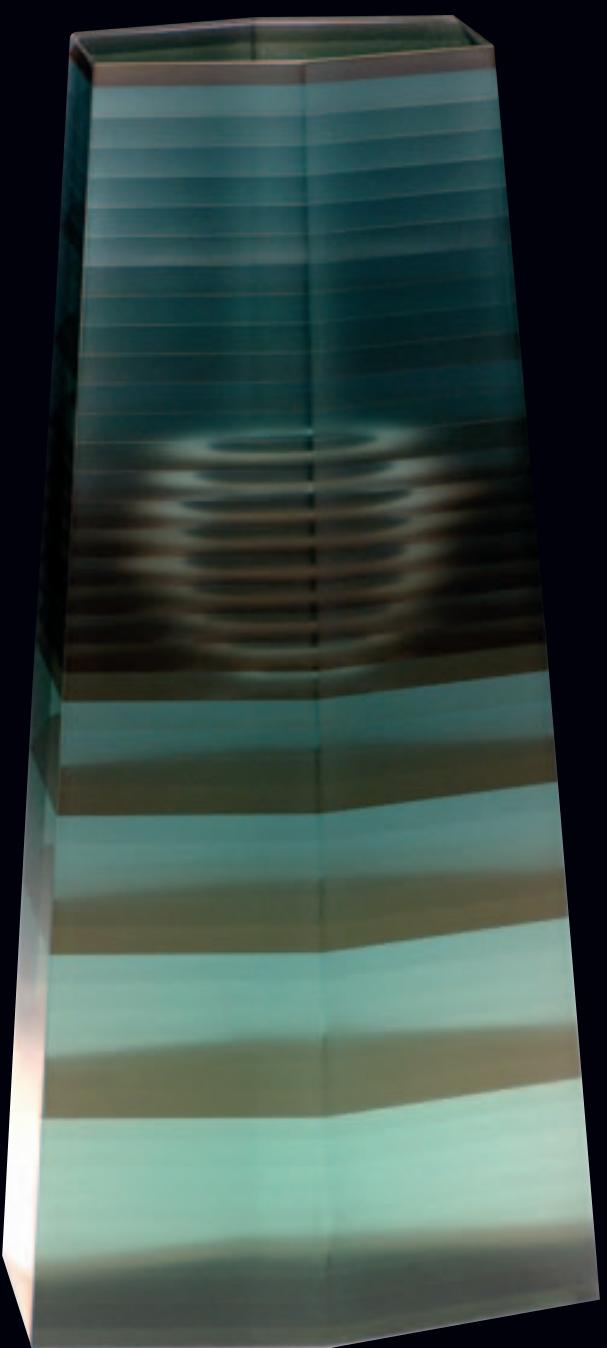
Elles représentent l'un de mes principaux programmes pour une vie entière.

*"Dream Gate"* 2009

36 x 17 x 10 cm

*"Mystery of the Holy Grail"* 2009

45 x 20 x 13 cm



# MARK BOKESCH-PARSONS

Pour moi le processus créateur à trois dimensions est dirigé et inspiré par un besoin de réaliser l'interprétation et le développement formel et conceptuel des dessins de recherche. Ces dessins, conceptions et motifs sont dérivés d'une tendance innée à l'introspection et au désir de communiquer, symboliquement et visuellement. Mes œuvres à deux dimensions permettent et favorisent le flux de la réflexion individuelle et déclenchent la création de constructions et d'imaginaires narratifs. Moyens facilitant l'expression et la réponse artistique immédiates, mes dessins au crayon me suggèrent également des formes, des rapports spatiaux, et un sens de l'imagerie en plusieurs couches.

Ma manière de fabriquer et poser des couches sculpturales d'images, figuratives et décoratives, dans mon œuvre à trois dimensions, explore activement l'utilisation de l'espace positif et négatif. Le spectateur est encouragé à participer à tous les aspects formels de l'œuvre, en orientant son regard à travers des portails ou des fenêtres qui dévoilent une imagerie ou des indices au delà d'une apparente façade. J'offre peut-être un aperçu illusoire et une description manifestement personnelle de différents niveaux de l'existence, de royaumes de conscience, ou d'états d'esprit. Mes figures stylisées semblent parfois confiantes, fortes et proéminentes ; leur présence ou leur identité peuvent être alternativement cachées et déguisées, évoquant l'introversion et la vulnérabilité. Le verre peint, avec une emphase sur la qualité des surfaces, l'attention aux détails et un besoin de transmettre une sensation d'une translucidité onirique, est l'une des matières les plus appropriées et les plus fascinantes.

The Portal peut, à première vue, attirer l'attention par l'emploi et la combinaison de tonalités chaudes et d'une inhérente luminosité vitreuse, dans une tentative pour pousser le spectateur à confronter les représentations idéalistes de la nature, du paysage et de la renaissance. Alors que l'œuvre suggère de prime abord une prise de conscience et un sentiment d'appartenance, elle nous révèle ensuite l'existence d'un niveau plus profond de signification, lorsque nous découvrons le torse d'un être solitaire, interrogatif. Ce motif, courant dans mon vocabulaire artistique, semble pour toujours, séparé de son destin, ou restant dans les limbes. Le refus de concéder la défaite face à l'adversité et à un objectif manquant de clarté oblige son esprit à atteindre la paix intérieure, la compréhension et l'espoir.

*"The Portal"*  
46 x 38 x 18 cm  
Verre thermoformé, résine, huile



# STEVEN EASTON

Le rapport entre l'espace positif et l'espace négatif est une conséquence de la nature de notre univers physique. En trois dimensions, le dialogue entre le volume et la matière entourant l'espace vide apparaît comme une métaphore appropriée pour les couches de caractère qui forment la psyché. C'est comme si la "persona" était composée d'une pluralité de façades qui, comme un oignon, pourraient être épluchées pour exposer et révéler quelques vérités essentielles d'un individu. C'est peut-être derrière tous les masques de la personnalité que l'esprit ou l'âme peuvent être trouvés.

*"Choosing Masks"*  
*18 x 13 x 13"*  
*Verre thermoformé*



# BOHUMIL ELIAS

J'aime bien ce moment particulier de calme après un orage d'été.

Traversé par des éclairs il y a un instant, l'air sent l'ozone ; au-dessus de nos têtes plane un nuage sombre, tel un intrus dans le ciel d'azur.

Après l'orage, les oiseaux recommencent à chanter pour renforcer le sentiment que toutes les tensions et toutes les menaces ont disparu pour toujours.

Ivo Kren, Conservateur de la collection du verre, Vychodoceske Museum, Pardubice

*"After the Storm"*  
90 x 77 x 20 cm



# BOHUMIL ELIAS JUNIOR

La fenêtre. Depuis des milliers d'années, elle fait partie de l'architecture de l'habitation humaine. De l'antiquité à aujourd'hui, sa forme extérieure a complètement changé mais son rôle est toujours le même. Elle nous laisse observer les alentours à travers elle, sans que l'on devienne partie prenante de l'action. La fenêtre représente la frontière entre la sécurité familiale du privé et les dangers des alentours étrangers. C'est une "porte" que l'on peut fermer à tout le négatif venant de "l'extérieur", et empêcher la folie du monde d'envahir notre calme intérieur.

Mais, en même temps, c'est la "porte" d'un chemin qui s'ouvre, pour qu'à la fin de la vie humaine, l'âme parte vers la lumière de l'éternité.

Une fenêtre de la lumière vers l'obscurité, une fenêtre de l'obscurité vers la lumière.

Ivo Kren, Conservateur de la collection du verre, Vychodoceske Museum, Pardubice

*"Window"*  
73 x 58 x 13cm



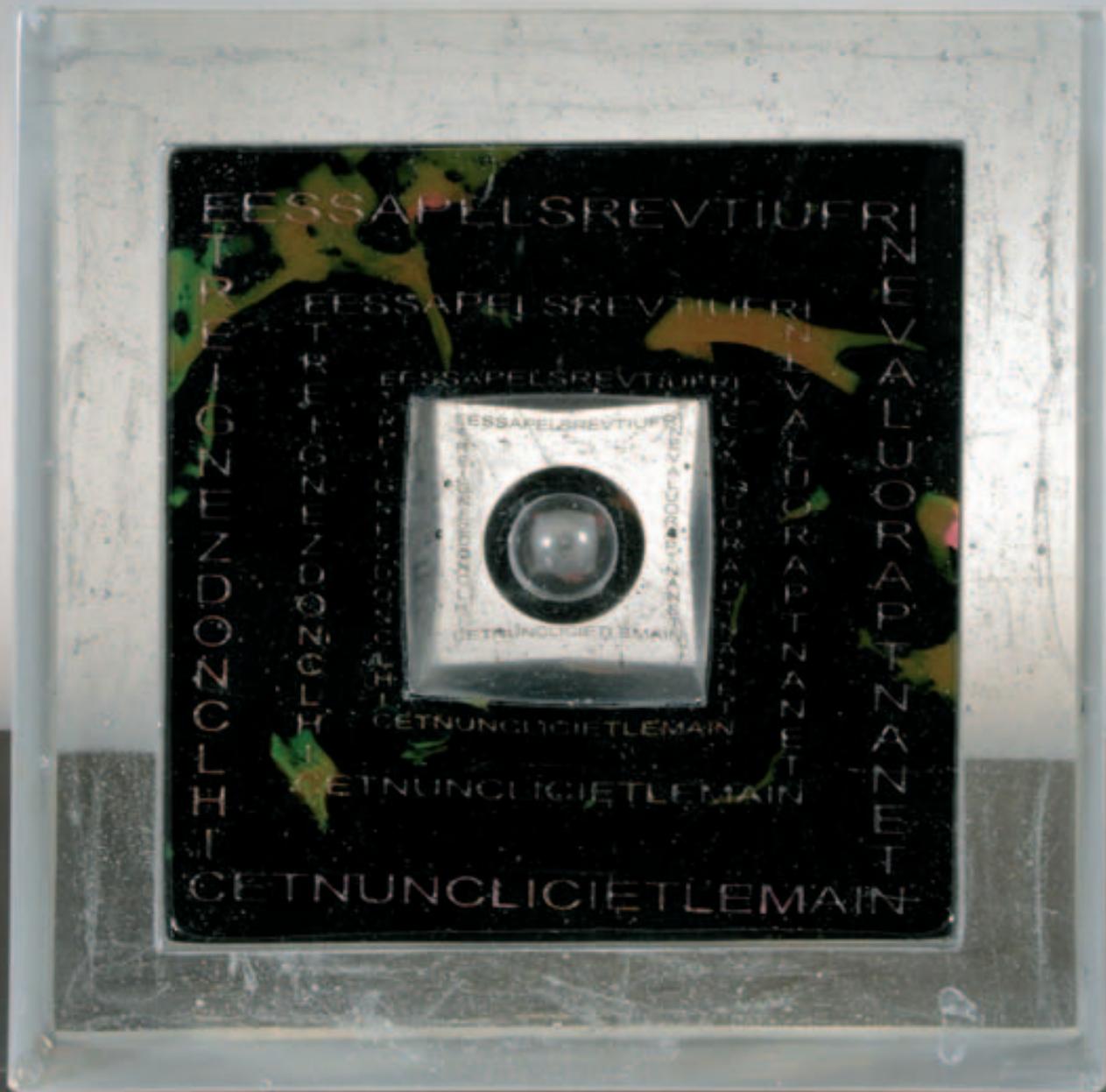
# ANTOINE LEPELIER

Nulle autre matière que le verre n'est plus à même de nous faire parvenir simultanément à l'intérieur et à l'extérieur. C'est en franchissant cet obstacle transparent, que nous passons du réel à l'imaginaire, de l'espace physique à l'espace mental.

Derrière une vitre, le monde prend ses distances, il se donne à voir comme un souvenir, comme une image à la fois proche et lointaine qui nous plonge dans des rêveries mélancoliques.

Le verre est au temps ce que le bronze et le marbre sont à l'espace : il confère une matière à l'espace mental, une chair à la durée.

*"Kairos II"*  
25 x 25 x 9 cm



# ETIENNE LEPELIER

Dans les sculptures de Leperlier, c'est à travers le moule en terre ou en élastomère que s'établit la transmission du / faire / de la présence corporelle à l'/ être / de la sculpture. Cette transmission suppose une duplication en négatif de la forme que l'on veut obtenir, puis un tirage positif, en l'occurrence un tirage en pâte de verre. Il s'agit d'un processus de mise en mémoire de la morphologie, au bout duquel la forme primaire est restituée non pas comme une imitation artistique, une ressemblance obtenue par permutation, supposant l'intervention d'un génie créateur (poïétique), mais comme une imitation naturelle, une ressemblance obtenue par transmission, selon la loi physique inscrite dans le fonctionnement de la matière (archéiropoïétique). L'expression physique de la forme obtenue par transmission n'est donc pas une imitation au sens classique du terme, c'est-à-dire l'établissement d'une ressemblance factice selon la genèse artistique, mais, comme le dit Georges Didi-Huberman, "une image-matrice produite par adhérence, par contact direct de la matière [du moule] avec la matière de la [forme primaire]", c'est-à-dire l'établissement d'une ressemblance naturelle selon la génération.

C'est à travers le moule, par ricochet à travers les bords de la membrane translucide du verre qui en est l'expression révélatrice, que s'observe la façon dont la négativité engendre la positivité et, inversement, la façon dont la positivité révèle la négativité.

La membrane translucide est l'interface où s'articulent, d'une part, la temporalité propre au devenir de l'œuvre et à l'expression du geste et, d'autre part, la spatialité propre à l'aboutissement de l'œuvre et à la téléologie immanente de la morphologie. Cette interface est dès lors à considérer soit comme le moule proprement dit de la sculpture, qui englobe la morphologie et la maintient en place, assurant la fonction isolante et discriminatoire (l'individualisation du champ sensoriel comme chose) ; soit comme l'enveloppe, la frontière de son propre devenir assurant la fonction individuante et intégrante (l'individuation du champ sensoriel comme objet). La contiguïté qui s'établit instaure une zone de transmission continue où la positivité de la forme et la négativité du moule sont saisies dans une seule figure, en l'occurrence dans la membrane translucide, qui négocie constamment l'apparition de la chose et l'objet dans l'apparition.

William Fiers

Extrait de "La sculpture de verre comme monde de lumière"

Revue Protée, Volume 31, N°3

"Analogie IX"  
33 x 13 x 36 cm



# MARIA LUGOSSY

Après l'opération chirurgicale de ma tête qui me débarrassa de la tumeur conséquente, quoique bénigne, qui avait, pendant de longues années, assombri mes pensées quotidiennes et m'avait plongée dans une dépression de plus en plus profonde -sans que j'ai la moindre idée de sa cause-, j'ai vécu une merveilleuse expérience, qui peut difficilement être décrite par des mots. Une nuit, j'ai soudain vu une aura brillante et radieuse s'élargissant ; et plus sa luminosité augmentait, plus la grisaille diminuait.

Ce rêve s'est tellement emparé de moi qu'il a donné naissance à mes œuvres "AURA I" et "AURA II" qui correspondent tout à fait au thème de cette année. En réalité, l'Aura ne peut être envisagée que par les "concernés", ceux qui ont acquis les connaissances appropriées sur les champs d'énergie de rayonnement constant qui émanent de l'homme, des êtres vivants et non-vivants, et qui varient en couleurs et en proportion selon les états intérieurs. Par exemple, la couleur bleu représente la vérité, le sérieux, parfois même la capacité de voir clairement, calmement.

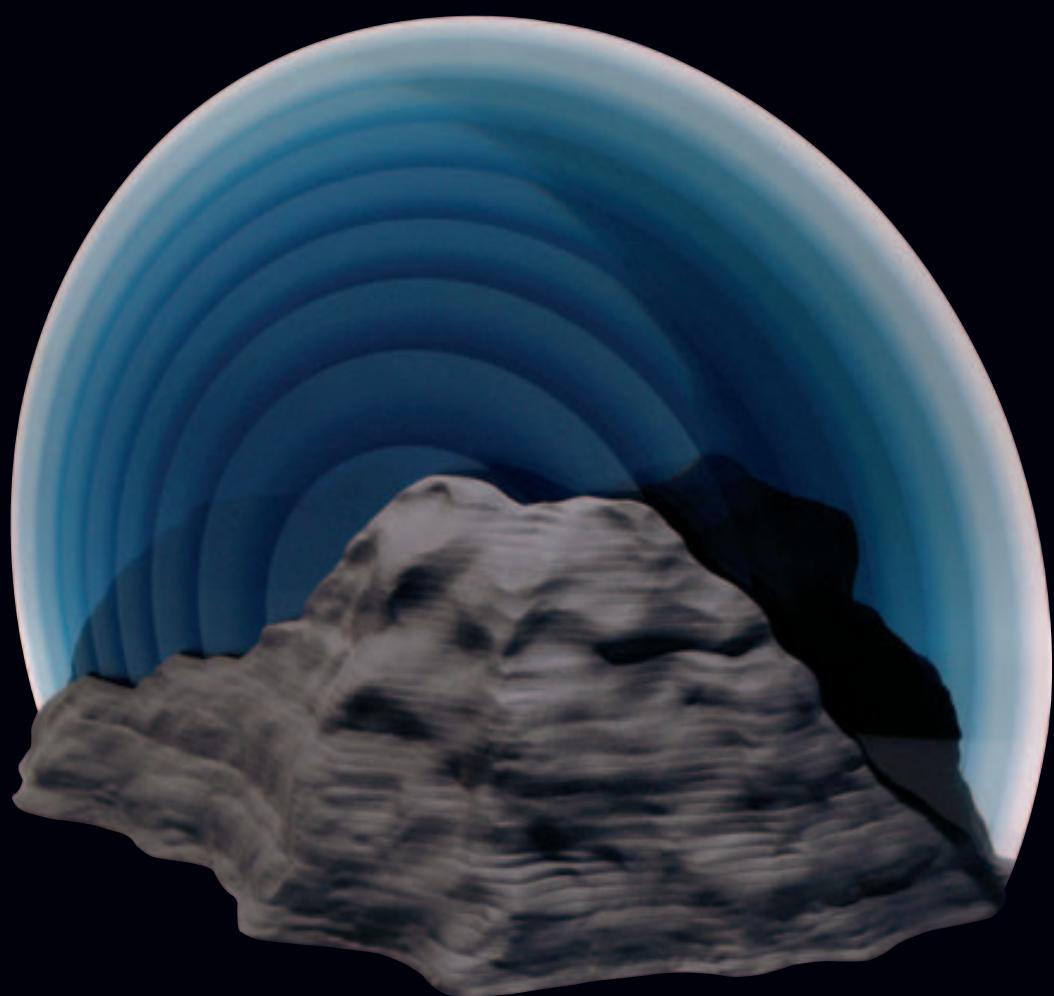
Je suis sûre que mes nouvelles sculptures émettent un rayonnement qui influe sur les émotions et que celui qui les possèdera sera en mesure de les apprécier comme une sorte de thérapie.

Maria Lugossy

Budapest, 10 Avril 2009

"AURA" 2009  
56 x 80 x 68 cm  
composition en 3 parties / verre laminé,  
collé, coupé, sablé et poli

"Soul Bridge" 2007-2009  
43 x 100 x 17 cm



SERGE MANSAU



Planètes tactiles

traces d'ombr es



empreintes d'eau

# RAYMOND MARTINEZ

Au fond du golfe, la ville parfaite.

Splendeur de la Méditerranée, immensité des collines ; au fond du golfe, la ville parfaite...

Dans toute rencontre humaine, un moment culmine, jamais dépassé...

Je refuse et renvoie à plus tard le moment de retourner dans les embouteillages de Marseille...

Et si on se quittait, maintenant ! Pour toujours...

... Navré... Désolé... Des mots... Plus rien à dire... J'assiste au triomphe implacable de ses impossibilités.

Mémoire, présent, demain, traversent en permanence l'atelier...

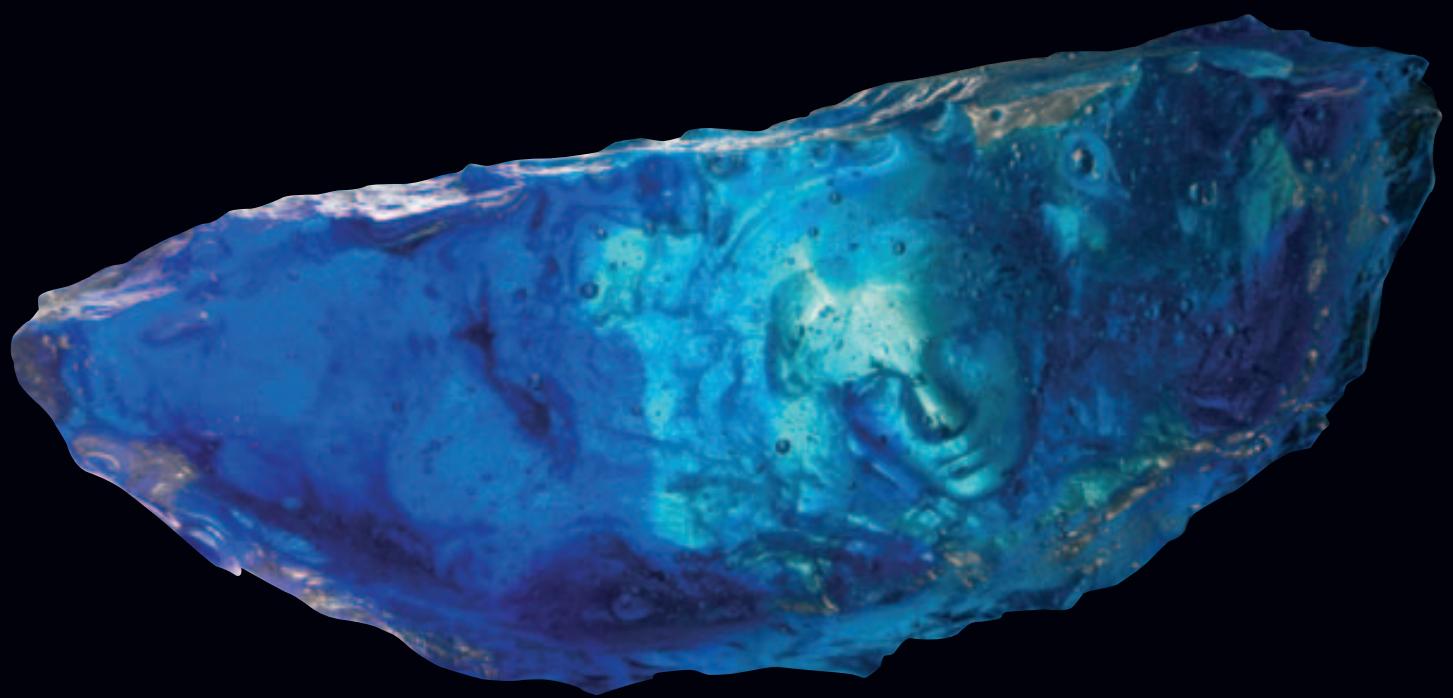
Serge regarde mon lieu de travail comme toujours, en silence... Il n'a pas besoin de mots dans ces instants là, il comprend tout, prend la mesure de l'énergie, évalue les blessures, constate les blocages, errances, recherches ... je lui parle du mythe d'Ariane, de ses démêlés avec Thésée ! Aux portes du labyrinthe, elle reste en attente, dehors et dedans, présente et absente ! Sans perdre le fil ténu de son lien qui se déroule et s'enfonce au cœur de l'inconnu... Amour scellé dans la distance, éloignement subtil, impossible fusion...

"Tu sais, me dit-il soudain, le prochain thème des Verriales sera : positive and negative space" !

Lurs, 22 mai 2009

Raymond Martinez

*Cycle d'Ariane,  
Prélude  
Péripétie  
60 x 20 x 20 cm*



# JAROSLAV MATOUS

Les paysages de jour et de nuit sont un monde de contraires, transformé par la lumière et l'obscurité.  
La lumière c'est la sécurité, les ténèbres, l'inconnu.  
La nuit tombée, les endroits bien connus deviennent des territoires mystérieux et étrangers.  
La sécurité du jour est remplacée par une tension vigilante, dans l'attente de ce que cachent les ombres noires infinies.  
Cependant, la lumière se révèle déchirante et blessante là où l'obscurité miséricordieuse couvre tout ce qui a été bouleversé sous le manteau de velours du silence.  
Rien n'est défini à l'avance et immuable dans son essence. Ni dans le paysage, ni chez l'homme.

Ivo Kren, Conservateur de la collection du verre, Vychodoceske Museum, Pardubice

*"Morning in the Park"*  
53 x 53 x 19 cm



# ISABELLE MONOD

Serge nous invitait cette année à travailler sur les formes et leur contenant.

En ce qui me concerne, je n'ai pas encore l'intention d'aborder la technique du moulage, qui pour ce que j'en ai entrevu, ne correspond ni à mes possibilités techniques, ni à ma façon de travailler.

Quand j'allume le four de fusion, les petits éléments de formes basiques que je travaille alors, disques ou cylindres, cubes ou triangles ne sont que les lettres d'un alphabet coloré qui, une fois assemblées, formeront les mots d'une histoire.

L'histoire commence au moment où j'ai sous les yeux tous ces "petits bouts de verre" et que je peux les manipuler, jusqu'à être satisfaite du résultat.

Ensuite, il faut temps et patience pour le travail à froid, et accepter l'aléatoire dans le résultat des "fusing". Autant de bonnes que de mauvaises surprises, au vu de ce qui était attendu ou espéré.

Etrangement, les "mauvaises surprises" sont très souvent des éléments positifs qui ouvrent d'autres voies à explorer, que l'on n'aurait même pas imaginées.

Cette année pour des raisons personnelles et familiales, le temps - toujours lui - que j'ai pu consacrer à mon travail d'atelier fut fortement diminué et respecter les engagements pris, un pari hasardeux et difficile à remporter... Mais je pense avoir donné ma vision du thème, autant sous forme d'ébauches que de représentations abouties.

Qu'elles vivent donc leur vie ainsi !

*"Disques orangé gris blanc branche de buis"* - 2009 XI  
8,5 h x 73 l x 21 p cm



# WILLIAM MORRIS

L'action de souffler le verre nous rend très humbles et je me sens toujours reconnaissant de ce que je suis capable d'en tirer.

Le soufflage du verre a quelque chose d'animal : il exige compétence, connaissance, force physique et respect.

Le soufflage est, à ma connaissance, ce qu'il existe de plus proche de l'alchimie.

William Morris

*"Cinerary Urn"* 2002  
25,5 x 18 cm Ø  
Verre soufflé, tissage



# MATEI NEGREANU

Parfois, on peut reprocher à Matei Negreanu d'être trop inventif. Lorsque le public commence à apprécier et à s'habituer à ses formes originales, il part dans une autre direction, il s'échappe vers une autre création. L'invention permanente est pourtant le propre de tout créateur. Même si cela déroute le public, c'est le principe de l'art.

C'est ainsi que Matei Negreanu conçoit son métier, sans réfléchir à la moindre stratégie. Il produit peu, ne fait pas de sculptures en série, qui reproduiraient de l'une à l'autre la même idée. Au contraire, il s'investit beaucoup à chaque fois, changeant de voie au moment où l'on commence à comprendre son travail. C'est cette fécondité, ce jaillissement permanent qui caractérise son propre style, qui le fait échapper aux classifications faciles et que l'on retrouve aussi dans son travail, sur les toiles qu'il peint.

Chacun pourra y distinguer le lien d'affinités qui relie entre elles toutes ces œuvres.

H.C.

*Positive Negative Space*

*Couché : 18 x 25 x 63 cm*  
*Debout : 63 x 25 x 18 cm*



# TOM PATTI

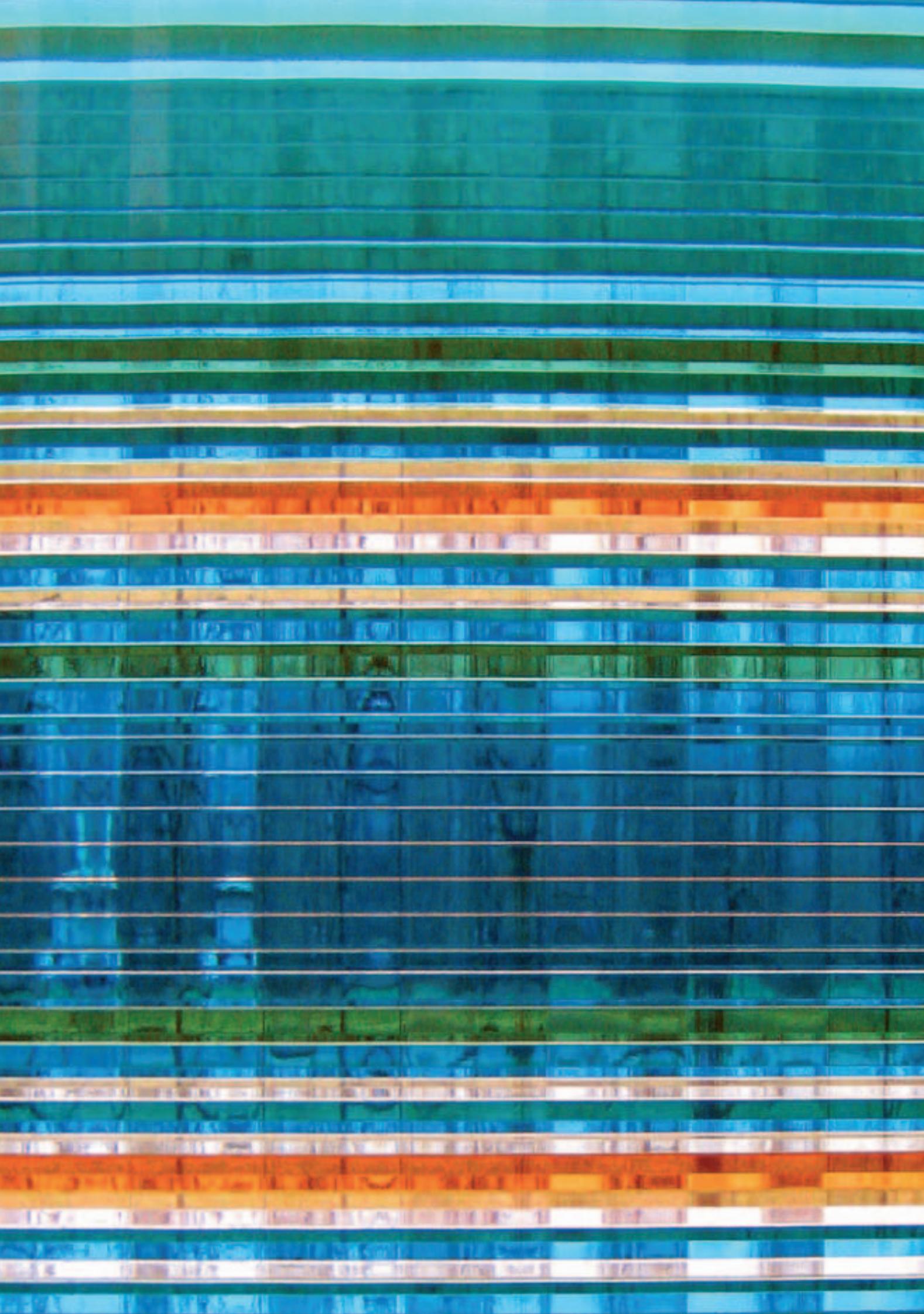
Modulated Linear Blue, Green and Rosa constitue un essai de clarification de mon intérêt pour l'une des qualités les plus fondamentales du verre : sa capacité à être transparent mais en même temps matériellement solide.

L'œuvre comprime l'espace, de manière visuelle et philosophique, apportant une dominante ambiguë aux bandes négatives, claires et apparemment claires, parmi les diverses bandes colorées placées au-dessus et en-dessous des claires.

Comme dans la majeure partie de mon travail, Modulated Linear Blue, Green and Rosa représente une vision détaillée d'un équilibre cosmique — une perspective horizontale de l'infini.

C'est une pièce faisant partie d'une expression de dialogue artistique personnel dans une série de toute une vie.

*"Modulated Linear Blue, Green and Rosa"*  
26,5 W X 34,5 H X 13,5 D cm.



# MARK PEISER

Le miroir du télescope de Palomar, le plus grand disque en verre moulé réalisé à l'époque, a permis à l'humanité d'aller beaucoup plus loin dans l'observation de l'univers, comme jamais auparavant, nous conduisant à une plus proche compréhension de notre existence que n'importe quelle prouesse astronomique antérieure.

En permettant le développement de théories astrophysiques de l'espace profond, le miroir lui-même donnait structure et forme au vide inconnu : il transformait l'espace négatif en positif. D'emblée, beaucoup se demandaient si cette transformation ne serait pas beaucoup trop révélatrice, si sonder davantage l'origine des temps ne dévaluerait pas l'expérience humaine, en emportant le mystère du cosmos.

Néanmoins, plus nous découvrons, plus nous nous émerveillons. Plus nous allons loin dans nos explorations, moins nous avons l'impression de savoir. Oui, le miroir nous a permis d'observer le spectre des couleurs dans les étoiles, d'explorer les lointaines galaxies, de connaître les "trous noirs" et la "matière sombre", mais cela n'a pas simplifié notre compréhension. Au contraire, nous en avons vu juste assez pour commencer à nous poser des questions supplémentaires.

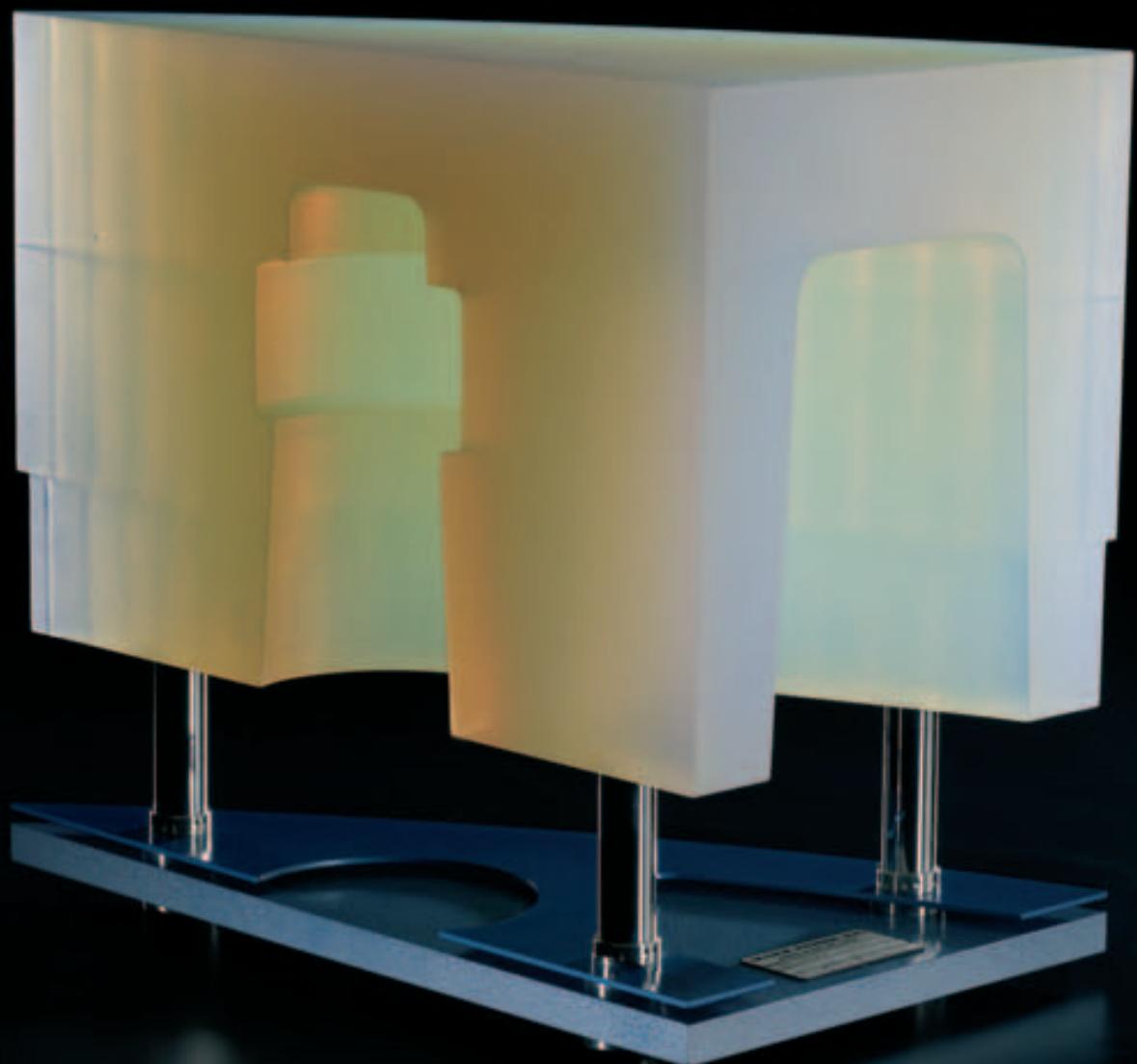
L'espace positif, le connu, est une structure à partir de laquelle nous pouvons commencer à envisager l'inconnu sans risque. L'espace négatif, le vide, est le domaine de nos rêves, notre imagination et notre esprit d'aventure. C'est l'union des deux qui vient ajouter beauté, vénération et mystère à toute chose.

Sanctuary (Section 1, Detail 2), une interprétation à l'échelle 1/2 du miroir originel, cherche à capturer le miroir au moment de sa mise en service, moment où l'inconnu devient connu ou, comme le disent les astronomes lors de la première utilisation d'un télescope, "à la première lumière".

La physique a défini la conception du Disque de Palomar. L'espace négatif de sa structure crée un environnement révélant les caractéristiques physiques de la lumière.

En tant que créateur de verre, je me suis efforcé de réaliser de tels espaces. En tant qu'individu, je les recherche comme sanctuaires.

*"Sanctuary" (Section 1, Detail 2)*  
Verre opale moulé, acier inox,  
acier et aluminium  
26,035 x 42,545 x 46,0375 cm



# CLIFFORD RAINNEY

Le négatif et le positif ont été les éléments récurrents dans ma méthodologie depuis le milieu des années 80, lorsque j'insérais un fragment négatif du corps humain dans un bloc de verre et plaçais alors le positif, soustrait du même fragment, dans l'espace externe tout contre la forme principale.

Au début des années 90, je jouais avec les différents homophones dans la formulation d'un titre, comme dans *Waist-Waste*. La forme positive de la section du tour de taille d'un humain est recouverte par la surface négative du moule perdu qui a servi à la mouler.

Les deux pièces présentées dans cette exposition sont nées de la forme de la mailloche, outil employé par le souffleur de verre pour stopper le verre fondu aux toutes premières étapes de soufflage d'une bulle.

Dans *Vertical Block Mould*, la colonne ou la forme moulée contient la forme creuse, ou négative, d'une mailloche. A côté de la colonne en deux parties, repose en positif la forme identique à celle qui a été retirée du moule. L'extrémité du manche est légèrement courbée, suggérant son extrusion physique.

Dans *Horizontal Block Mould*, la forme positive de la mailloche et le moule ne font encore qu'un, à ce stade là.

La verticale agit également en tant que métaphore pour les concepts ou les idées de certains, l'horizontale pour le processus de la fabrication.

*Horizontal Block Mould* : 45 x 15 x 25 cm  
*Vertical Block Mould* : 45 x 40 x 40 cm



# DAVID REEKIE

Bien que ces œuvres ne traitent pas ouvertement de l'espace positif ou négatif, elles évoquent les liens de conspiration entre le bien et le mal et occupent, à leur façon, un espace positif et négatif au sein de notre société.

David Reekie  
Avril 2009

*"A Negative and Positive Relationship"*  
Negative 38 x 29 x 24 cm  
Positive 38 x 25 x 23 cm



# COLIN REID

“L'espace positif et négatif” est un thème qui me convient bien car il présente des caractéristiques que j'explore souvent dans mon travail.

Cette année, je continue à développer une série basée sur des empreintes de livres. Utilisant les moulages en cire perdue, j'ai recréé une forme de livres dans le positif et le négatif.

Nous voyons l'image positive en regardant à travers le verre ou par réflexion interne dans le verre : ainsi la forme n'existe-t-elle que comme une sorte d'illusion. Quand nous regardons la forme réelle de l'extérieur du verre, nous voyons l'espace négatif devenir une forme abstraite.

Ce jeu entre positif / négatif, abstrait/figuratif, réalité / illusion représente une recherche riche et intéressante sur la manière dont nous percevons un objet familier.

Pourquoi les livres ? Ce sont des objets de tous les jours qui, dans ma maison, font partie du paysage. Ils symbolisent la connaissance, l'étude, l'imagination, le plaisir et une “bonne lecture”. Ils sont petits et sans prétention mais peuvent contenir des mondes et le grand pouvoir des idées.

Colin Reid

“Still life with books” #R1496  
Cristal optique moulé et acier  
H : 176 L : 105 P : 50 cm



# SALLY ROGERS

J'ai longtemps été fascinée par l'histoire d'Eve et de la pomme, vue comme une allégorie des aspects positifs et négatifs dans les expériences de l'amour et du plaisir. Dans le "Jardin du Bien et du Mal", les yeux d'Eve, jusqu'alors fermés, se sont ouverts à une sorte de connaissance qui peut être à la fois douce et amère et, finalement, nécessaire pour savoir vraiment ce qu'être humain signifie. L'œuvre pour les Verriales de cette année est une réflexion sur la dualité de cette expérience.

*"Dulciss ex asperis"* 2009

71 x 84 x 30,5 cm

Pâte de verre, acier forgé et assemblé



# JAROMÍR RYBAK

Une sagesse millénaire dit que tout porte en soi une petite partie de son contraire. Cette ambiguïté – au sens positif et négatif – fait partie de l'ordre équilibré du monde. Sans le mal, il n'y aurait pas le bien, sans la mort, il n'y aurait pas la vie, sans la laideur, il n'y aurait pas la beauté, sans la douleur, nous ne connaîtrions pas la joie.

L'expérience humaine est comme la spirale d'un tourbillon qui nous entraîne dans l'inconnu du monde environnant et des recoins perdus de nous-même. La peur de cet inconnu, de la face cachée des choses, se mélange avec le désir de connaître la vérité, quelle qu'elle soit.

La chute dans ce gouffre, comporte elle aussi en soi le moment enivrant de la liberté du vol, comme l'amour, lui aussi, comporte en soi, depuis le commencement, la crainte amère d'une déception possible.

Ivo Kren, Conservateur de la collection du verre, Vychodoceske Museum, Pardubice

*"Element of Fire"*  
48 x 15 x 80 cm



# KRYSTOF RYBAK

L'espace positif et négatif. Sujet au cœur de l'existence humaine qui se reflète dans tous les plans de notre perception.

Mes sculptures sont proches de la métaphore ludique, symbolique abrégée entre l'imagination de l'enfant et la subconscience psychique des adultes.

Dans ce cycle, je recherche la conscience de l'évènement humain, des choses avec lesquelles nous vivons et sans lesquelles nous ne serions pas. Pour mon expression, j'utilise deux matériaux, le métal et le verre, dont le rendu et qualité visuelle sont absolument différents.

*"Charles"*

50 x 35 x 48 cm



# GIZELA SABOKOVA

Le thème "Positive and negative space" a souvent été abordé dans les œuvres de Gizela. Son *Torso* nous invite à le découvrir sous des angles techniques, visuels mais aussi intellectuels. La couleur opaline, qui varie suivant l'intensité lumineuse environnante, nous dévoile à travers ses changements subtils la personnalité complexe de l'artiste, qui ne recherche pas l'effet immédiat chatoyant du matériau mais l'utilise dans son expression artistique...

Serge Lechaczynski

*Torso*  
84 x 36 x 30 cm



# YAFFA & JEFF TODD

Imaginez des milliards et des milliards de nouveaux arbres ; pour cela, il suffirait que chacun sur terre plante un arbre. Voilà une vision optimiste, une pensée positive...

Pensez à notre dépendance des forêts et des plantes pour l'oxygène que nous respirons. Au rythme où les hommes peuplent le monde, consomment ses ressources et réduisent en cendres les forêts, nous pourrions manquer d'air avant d'avoir épuisé l'eau potable. Voilà un point de vue pessimiste ou négatif.

Un être humain peut survivre 3 semaines sans nourriture, 3 jours sans eau, mais seulement 3 minutes sans oxygène. Cela signifie que, en tant qu'espèce, nous devons accepter le fait que les humains et toutes les créatures sont en symbiose avec la nature (en particulier les plantes et les arbres).

L'œuvre que nous présentons cette année, Balance, est un rappel de notre importante dépendance aux arbres.

Pour "Positive / Negative Space", nous avons décidé de présenter l'arbre en le retirant du verre. Son absence renforce cette affirmation.

Nous avons couvert la sculpture de couches d'images de la vie et de la nature. Nous avons épluché l'écorce terrestre pour révéler le temps et l'histoire. Au cours des années, l'homme a construit et érigé des millions et des millions d'arbres artificiels.

La nature a été le fil d'Ariane de notre travail et représente une cause que nous pensons indispensable de soutenir. La protection de l'environnement doit primer et être au centre des politiques de nos communautés et nos gouvernements. Il se peut que nous ayons tous un peu de sang sur nos mains mais, en changeant d'attitude, en réorientant certaines ressources et en travaillant dur, nous pouvons parvenir à un équilibre positif sur la Terre.

"Balance"  
55 x 43 x 20 cm



# ALES VASICEK

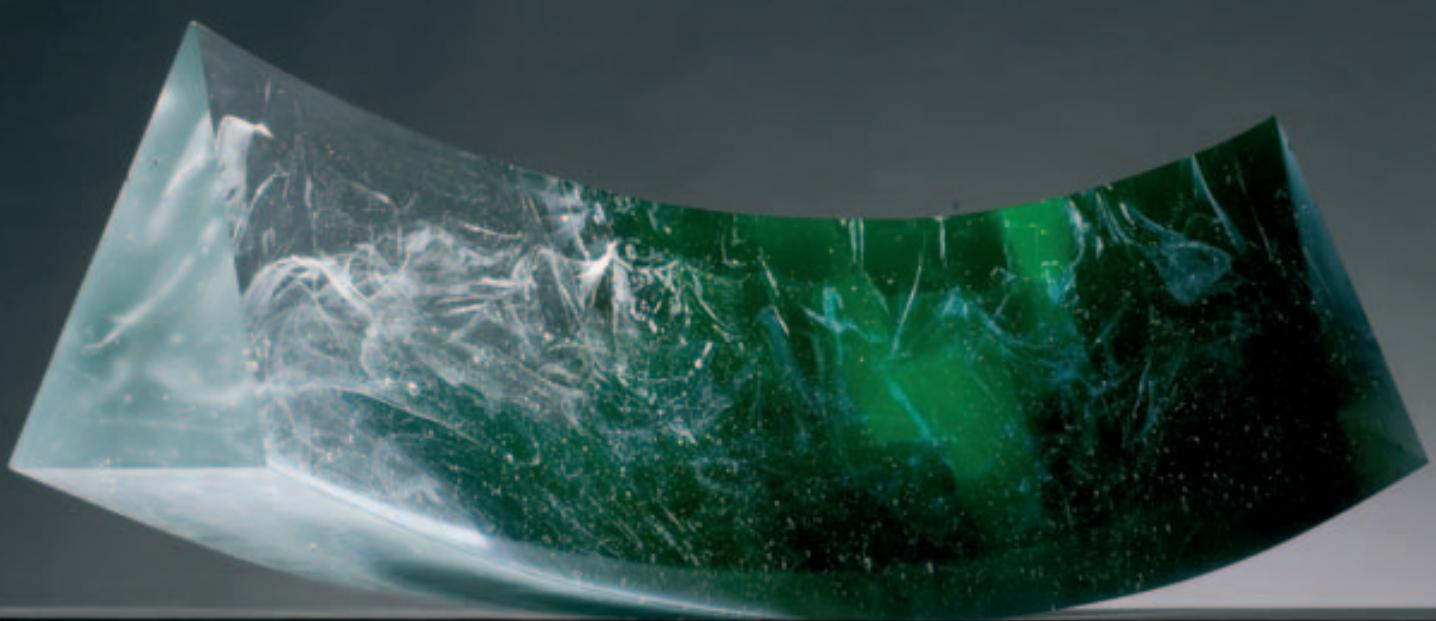
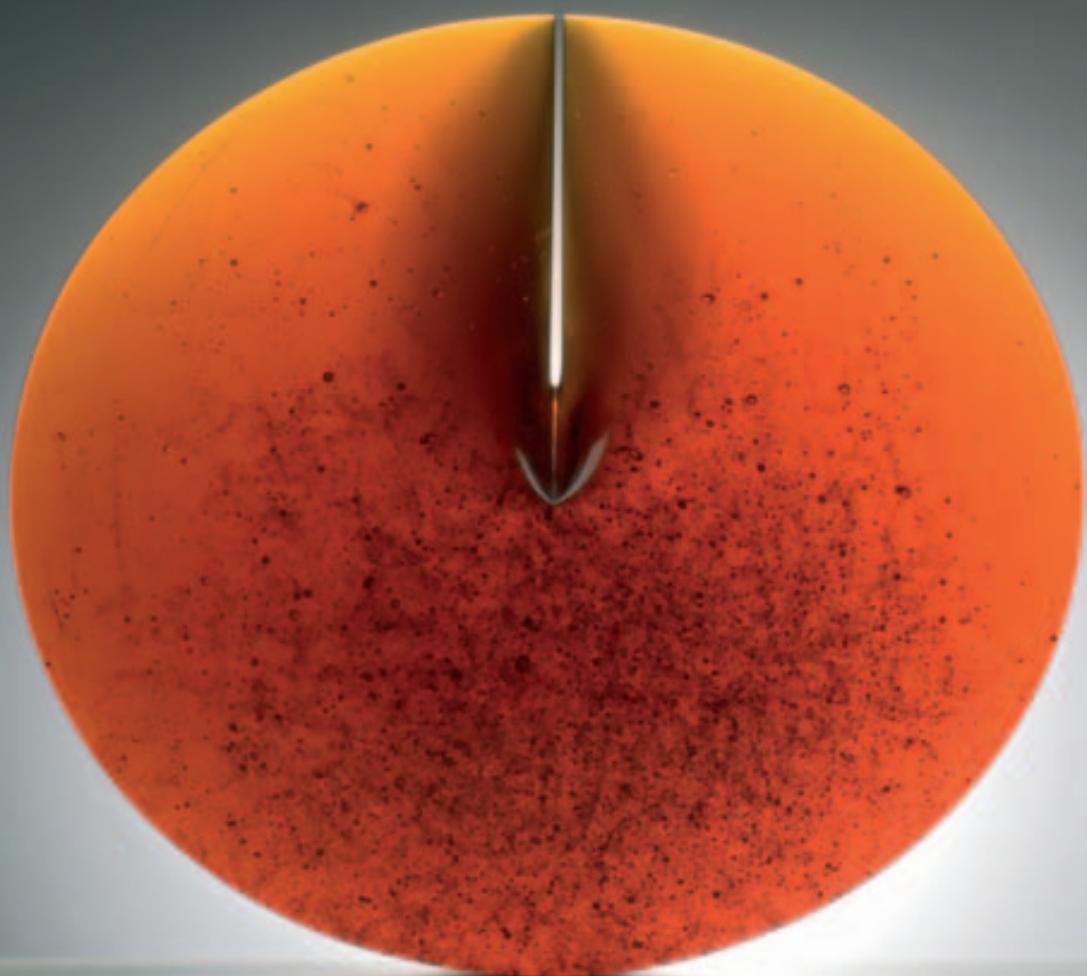
J'ai réfléchi au thème des Verriales 2009 dès son annonce, à l'automne de l'année dernière. Il s'agissait pour moi du thème le plus complexe depuis le début de ma participation. J'ai créé plusieurs sculptures et, avec Serge, nous en avons sélectionné deux.

La première, *La ville*, renferme à l'intérieur tous les motifs de notre environnement extérieur (verdure, air, architecture) et son extérieur, lisse, véhicule tous les sentiments contraires.

La deuxième, une de mes *Aphrodite*, présentant cette fois une crevasse, exprime la tension entre la matière et le monde environnant.

*"La Fente de l'Aphrodite"*  
50 x 57 x 8 cm

*"La Ville"*  
40 x 151 x 16 cm



# JAMES WATKINS

J'ai relevé, un jour, une interview de Giacometti au cours de laquelle on lui avait demandé s'il fallait faire une interprétation existentielle de son œuvre. Il répondit que non, qu'en réalité il essayait de rendre ses figures aussi réalistes que possible. Quoi ? Pour moi, ces figures ressemblaient à des survivants de Dresde ou d'Hiroshima.

Il avait poursuivi en expliquant que quand il vous regardait, il ne pouvait pas tout voir de vous. Il vous scannait de haut en bas, regardant votre nez, vos lèvres, par-dessus votre épaule, puis votre poitrine, votre ventre, vos genoux, le long de votre jambe, vos pieds jusqu'au bout de vos orteils.

Si je me souviens bien, il dit à peu près ceci :

"Nous voyons des fragments de l'autre et nous les assemblons. Mais si je veux vous voir en entier, il faut que vous vous éloigniez : nous avons besoin d'espace entre nous. De l'autre côté de la rue, je peux aussitôt vous voir en intégralité, mais je vois aussi cette immense espace-atmosphère qui vous entoure, vous pénètre et vous comprime."

Cette pensée ne m'a jamais quitté. Avec elle, j'ai commencé à réaliser que, plutôt que de penser à la sculpture, on pourrait espérer apprendre à penser sculpturalement.

Extrait d'un article de Charles Ray  
(New York Times, 7 Octobre 2001)

*"Tower with Leaves"*  
38 x 20 x 18 cm.



# LEAH WINGFIELD & STEPHEN CLEMENTS

Qu'adviendrait-il si vous aviez trop d'espace positif et pas assez d'espace négatif ?

Ou bien trop d'espace négatif et pas assez d'espace positif ?

Comment y trouveriez-vous votre place ?

Vous sentiriez-vous à l'aise ?

Ou bien vous sentiriez-vous mal à l'aise ?

Aimeriez-vous être à l'extérieur ?

Ou voudriez-vous être à l'intérieur ?

Quel est le rapport parfait entre positif → négatif ?

Négatif → positif ?

*"3 étages... 3 histoires"*  
83 x 33 x 26 cm



# ANN WOLFF

## DARLING

Tête en tant que néant compact saisi en matériau transparent

## DOUBLE DARLING

Tête en tant que matériau jouxtant la même tête en tant qu'espace vide

Dedans à l'extérieur — Dehors à l'intérieur LA LUMIERE DONNE UN SENS

*“Double Darling” 2006*  
50 x 68 x 15 cm  
Photo : Ludger Paffrath

*“Darling” 2004*  
58,5 x 49 x 17 - 19 cm

*“Step” 2007*  
53 x 40 x 20 cm  
(Edition limitée de 8)  
Photo : Studio photos



# DANA ZAMECNIKOVA

L'espace positif et négatif = l'espace intérieur et extérieur

*"Peonys Pageantry"*  
100 cm x 100 cm x 7 cm



# VLADIMIR ZBYNOVSKY

*“L’incapacité de tolérer des espaces vides limite la somme des espaces possibles.”*  
W.R. Bion, Cogitations.

Espace positif, espace négatif...vide et plein, concave et convexe... Dans la litanie des variantes, je m’arrête sur le couple “Présence et absence”.

Il semble évident que le vide ne peut se concevoir que par la matière. Ou tout du moins, c'est ainsi que j'approche, concrètement, la notion. Le vide, le creux, ici, la niche, suggère chez l'homme un désir de comblement. Naturellement portés vers la possession, nous supportons difficilement l'horror vacui, peut-être en ce qu'il est le miroir de notre vanité.

Notre satisfaction se fait pleine, lorsqu'un mur est “empli” de tableaux, un jardin “agrémenté” de plantes, une vie, de “connaissances” et d’”expériences”. Notre civilisation ne cultive guère l'art du dépouillement, de la solitude...

Se confronter à l'absence matérielle, au vide, conduit l'esprit à évoquer une présence révolue, suggérée ou fantasmée. Cette démarche est porteuse d'espace virtuel, de matière. En cela, je crois que le vide possède une substance non négligeable, que chacun est libre d'interpréter à sa manière.

Certains théologiens proposent, paraît-il, comme définition de Dieu, un “vide en attente”.

Ici, le granite est en attente d'épiphanie.

Mon utopie - Albert Jacquard

*“Présence de l'absence”*  
Cristal optique, granite  
60 x 30 x 20 cm



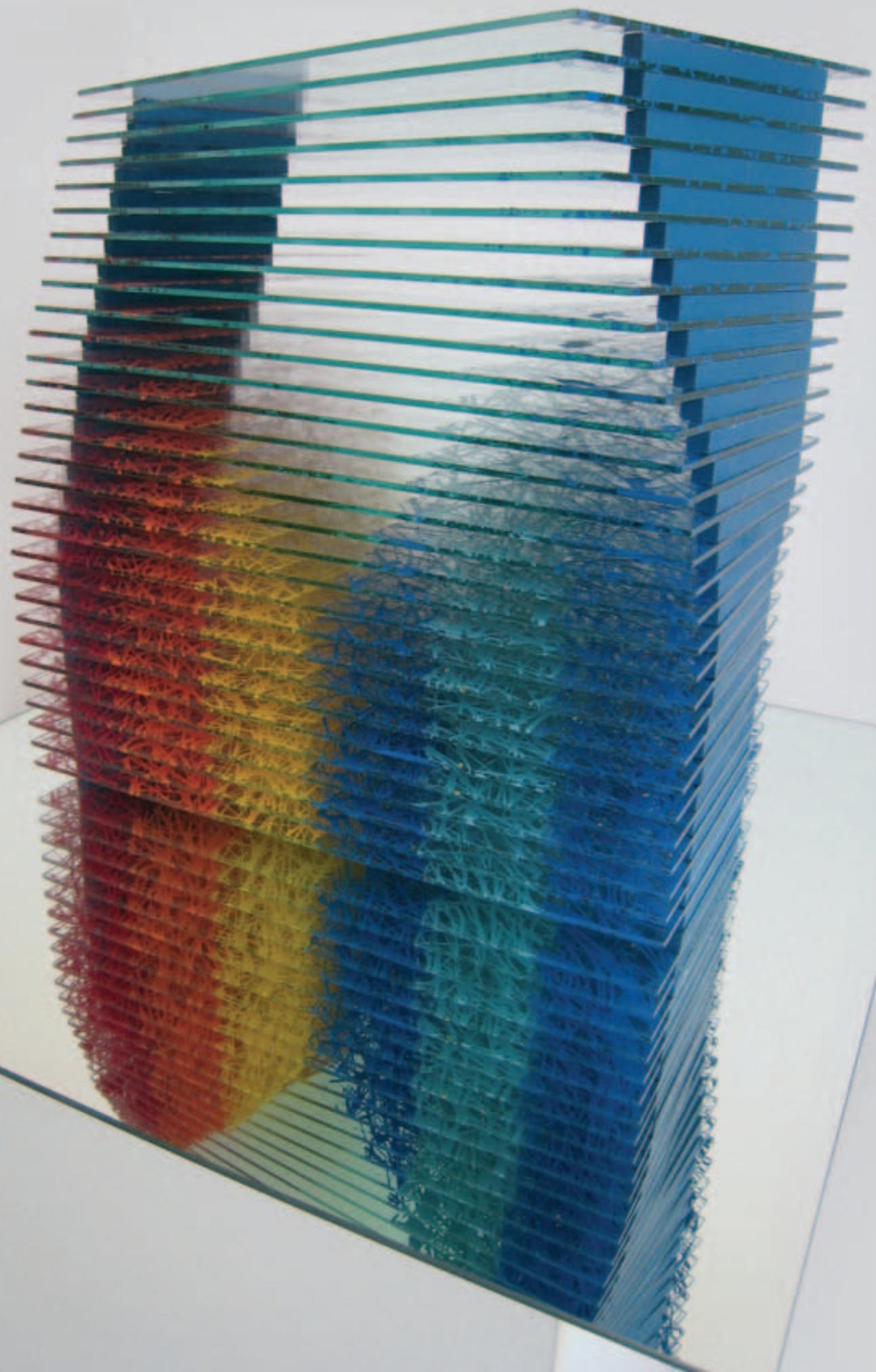
# JIRINA ZERTOVA

Parfois, nous avons tendance à ne voir que le positif,  
mais le négatif est également là.

Le passage de l'un à l'autre nous fait sentir en vie.

La seule constante est le changement.

*"Before and After"*  
50 x 47 x 31 cm  
Miroir 70 x 70 cm  
Verre peint, bois



# MUSEES ET COLLECTIONS PUBLIQUES

## DOUG ANDERSON

### Né en 1952 - USA

Chrysler Museum of Art, Norfolk, VA.  
Goodyear Tire & Rubber Corp., Akron, Ohio.  
Huntington Museum, Huntington, W.Va.  
Corning Museum of Glass, Corning, N.Y.  
Rochester Institute of Technology, Rochester, N.Y.  
Columbus Museum of Fine Art, Columbus, Ohio.  
Musée des Arts Décoratifs, Paris, France.  
Detroit Institute of Art, Detroit, MI.  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

## HOWARD BEN TRÉ

### Né en 1949 - USA

Albright-Knox Art Gallery, Buffalo, New York  
American Craft Museum, New York  
Arco Corporate Art Collection, Los Angeles  
AT&T Corporate Collection, Chicago  
BankBoston Art Collection, Boston  
Brandeis University, The Rose Art Museum, Waltham, Massachusetts  
Brooklyn Museum of Art, New York  
Brown University, David Winton Bell Gallery, Providence  
Carnegie Museum of Art, Pittsburgh  
Centro Cultural/Arte Contemporaneo, Mexico City  
Chase Manhattan Bank Art Collection, New York  
Chrysler Museum, Norfolk, Virginia  
City of Philadelphia  
Cleveland Museum of Art  
Corning Museum of Glass, New York  
Corporate Art Collection, The Coca-Cola Company, Atlanta  
Dartmouth College, Hood Museum of Art, Hanover, New Hampshire  
Dennos Museum Center, Traverse City, Michigan  
Detroit Institute of Arts  
Federal Reserve Board, Washington  
Fine Arts Museums of San Francisco  
Goldman Sachs, New York  
High Museum of Art, Atlanta  
Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, Smithsonian Institution, Washington DC  
Hokkaido Museum of Modern Art, Sapporo, Japan  
Hunter Museum of American Art, Chattanooga, Tennessee  
Huntington Museum of Art, West Virginia  
Indianapolis Museum of Art  
J. B. Speed Art Museum, Louisville  
Kalamazoo Institute of Arts, Michigan  
Koganezaki Park Museum, Shizuoka, Japan  
Leigh Yawkey Woodson Art Museum, Wausau, Wisconsin  
Los Angeles County Museum of Art  
Merrill Lynch & Co., Inc., New York  
Metropolitan Museum of Art, New York  
Milwaukee Art Museum  
Minneapolis Institute of Arts  
Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain, Nice, France  
Musée des Arts Décoratifs, Lausanne, Switzerland  
Museum of Fine Arts, Boston  
Museum of Fine Arts, Houston  
National Museum of American History, Smithsonian Institution, Washington  
National Museum of Modern Art, Kyoto  
Newport Art Museum, Rhode Island  
Norton Museum of Art, West Palm Beach, Florida  
Pacific Enterprises, Los Angeles  
Palm Springs Desert Museum, California  
PepsiCo of California

## Philadelphia Museum of Art

Phillip Morris Management Corporation, New York  
Phillips Collection, Washington  
Phoenix Art Museum  
Portland Museum of Art  
Prudential Insurance Company of America, New York  
Reader's Digest Association, Pleasantville, New York  
Renwick Gallery of the National Museum of American Art, Smithsonian Institution, Washington  
Rhode Island School of Design, Museum of Art, Providence  
Rockefeller Management Corporation, New York  
Rutgers University, The Jane Voorhees Zimmerli Art Museum, New Brunswick, New Jersey  
Saint Louis Art Museum  
San Francisco Arts Commission  
Santa Barbara Museum of Art  
Scottsdale Museum of Contemporary Art  
Seattle Art Museum  
Southwestern Bell Corporation, Houston  
Tokio Marine Management, New York  
Toledo Museum of Art, Ohio  
University of Michigan Museum of Art, Ann Arbor  
Weber State University, Ogden, Utah  
Wheeler School, Providence, Rhode Island  
AWARDS  
Aileen Osborn Webb Award, 2006  
National Council of Art Administrators, Artist Award of Distinction, 2005  
Royal Town Planning Institute, North West Branch & White Young Green Planning Achievement Awards, Best Urban Design Project Award, 2002.  
British Council for Shopping Centres, Town Centre Environment Award, 2002.  
Providence Preservation Society Award for Urban Design, 1998  
UrbanGlass, Innovative Use of Glass in Sculpture Award, 1997  
First Annual Pell Award for Excellence in the Arts, 1997  
Boston Society of Architects, Art & Architecture Collaboration Award, 1993  
National Endowment for the Arts Fellowship, 1990  
Rhode Island State Council on the Arts Fellowship, 1990  
Rakow Commission, The Corning Museum of Glass, 1987  
National Endowment for the Arts Fellowship, 1984  
Rhode Island State Council on the Arts Fellowship, 1984  
Change, Inc. Grant, 1982  
National Endowment for the Arts Fellowship, 1980  
Rhode Island State Council on the Arts Fellowship, 1979

## ZOLTAN BOHUS

### Né en 1941 - Hongrie

Savaria Museum, Szombathely, Hungary  
Hungarian National Gallery, Budapest, Hungary  
Janus Pannonius Museum, Pécs, Hungary  
Istvan Kiraly Museum, Székesfehérvár, Hungary  
Ferenc Liszt Museum, Sopron, Hungary  
Bakonyi Museum, Veszprém, Hungary  
Municipal Gallery, Budapest, Hungary  
Musée des Arts Décoratifs, Paris, France  
Musée du Verre, Sars-Poteries, France  
Musée des Beaux-Arts, Rouen, France  
Kunstmuseum, Düsseldorf, Germany  
Stadt Fellbach, Germany  
Veste Coburg, Coburg, Germany  
Glasmuseum, Frauenau, Germany  
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland  
Corning Museum of Glass, Corning, New-York, U.S.A  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

## AWARDS

1973 Prize of Nograd country  
Hungarian Enamel Biennial, Salgotarjan  
1975 Nivo prize of the Ministry of Culture for the relief at Nagymező utca, Budapest  
1976 Prize of Creation, VII. Artist's Camp, Györ  
1977 Nivo prize of the Ministry of Culture for the Fountain of the Mexico-street, Budapest (with Béla Hamori)  
1981 Prize "Glaskunst 81", exhibition, Orangerie, Kassel (D)  
1982 Nivo prize of the Ministry of Culture for the Solo Exhibition at the Museum of Applied Arts, Budapest  
1983 Special Prize, Vicointer, International Show of Ceramic and Glass, Valencia, Esp  
1984 Munkacsy-prize  
1985 "Coburger Glaspreis" exhibition, Urkunde  
1989 Prize of town Papa, Spring Show, Veszprém  
1990 Prize of French Interior Designer's Sindicate (SNAI), Troyes, Fr.  
1991 First prize, XII. Hungarian Biennial of Small-Scale Sculpture, Pécs  
1997 Merited Artist of the Hungarian Republic  
MEMBERSHIPS  
National Cultural Fund  
Artists'Associations, both at home and abroad.

## MARK BOKE SCH-PARSONS

### Né en 1967 - Royaume-Uni

PERMANENT COLLECTIONS  
Museum of American Glass, Wheaton Village, Millville, NJ.  
Kunstmuseum Düsseldorf, Düsseldorf, Germany.  
Frauenau Glass Museum, Frauenau, Germany.  
The Corning Museum of Glass, Corning, NY  
Kunstsammlungen Der Veste Coburg, Coburg, Germany.  
Glamuseum, Ebeltoft, Denmark.  
The Scottsdale Center for the Arts, Scottsdale, AZ.  
Rockford Art Museum, Rockford, IL  
Muskegon Museum of Art, Muskegon, MI.  
Jones Museum of Glass and Cramics, Seabrook, ME.  
Hunter Museum of American Art, Chattanooga, TN.  
Carnegie Museum of Art, Pittsburgh, PA.  
City of Bloomington Cultural District Headquarters, Bloomington, IL.  
Dr. Eva-Maria-Fahrner-Tutsek and Alexander Tutsek-Stiftung Glass Foundation, Munich, Germany.  
Museum of Palm Spring, USA  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France  
SEL AWARDS  
Artist Fellowship Program, CGCA, Wheaton Village, Millville, NJ.  
Niche Award, Niche Magazine, Rosen Group (multi-média category).  
Bloomington Cultural District Grant, Bloomington, IL  
Illinois Arts Council Fellowship Award.  
Illinois Arts Council Fellowship Finalist Award.  
1998/99 Niche Award, Niche Magazine, Rosen Group (cast glass category).  
1997 The Sybren Valkema Prize, Glassmuseum, Ebeltoft, Denmark  
1991/92/94 Illinois State University Art Department Scholarship, Normal, IL  
Best of Show, Glass Ingenuity, Dearborn Arts Council, Dearborn, MI.  
Baber Award, Illinois State University, Normal, IL  
1991 Michigan Glass Foundation Scholarship.

## STEVEN EASTON

### Né en 1960 - USA

The Corning Museum of Glass, Corning, NY.  
Musée des Arts Décoratifs, Lucerne, Switzerland.  
Galerie Internationale Du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France

**BOHUMIL ELIAS**  
**Né en 1937-2005 - République Tchèque**

Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland  
National Gallery, Prague.  
Musée des Arts Décoratifs, Prague.  
Moravian Museum, Brno.  
East Bohemian Museum, Pardubice.  
Glass and Jewellery Museum, Jablonec.  
Musée des Arts Décoratifs, Düsseldorf.  
Yokohama Museum..  
Musée des Arts Décoratifs, Paris.  
Amstelveen Museum Van der Togt, Nederlands  
Museo Vidrio, Monterrey.  
City Gallery, Ostrava.  
North Bohemian Museum, Liberec.  
Takasaki Museum of Art, Takasaki.  
Koganezaki Glass Museum, Kamomura.  
The Detroit Institute of Art, Detroit.  
Museum fuer Kunst und Gewerbe, Hamburg.  
London, Victoria and Albert museum  
Sars, Poteries museum, France  
Scotts Dale Museum of contemporary art, Arizona  
Galerie Benedikta Rejta, Louny  
The Wustum Museum of Art, Racine, WI  
The Houston Museum of Fine Art, Houston, Texas  
The Corning Museum of Glass, Corning, NY  
Glasmuseum Coesfeld, Ernsting Stiftung, D.  
Novy Bor Museum.  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

**BOHUMIL ELIAS JR**  
**Né en 1980 - République Tchèque**

Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

**ANTOINE LEPERLIER****Né en 1953 - France**

Musée des Arts Décoratifs, France.  
Corning Museum, USA.  
Musée de Meisenthal, France.  
Musée Unterlinden de Colmar, France.  
Hokkaido Museum of Modern Art, Japon.  
Musée Ariana de Genève, Switzerland.  
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland  
Musée de Sèvres, France.  
Musée d'Art Moderne de Mulhouse, France.  
Alexander Tutek-Stiftung Glass Foundation Munich Germany.  
Victoria Albert Museum, Londres, GB  
Coesfeld, Ernsting Stiftung, ALL  
Fonds National d'Art Contemporain, Paris  
Novybor, lemberk castle, collection Cristalex. TCHEQUIE  
Collection du Conseil Régional de Haute-Normandie, Rouen, FR  
Musée de Conches en Ouche, FR  
High Museum, Atlanta, USA  
Kurokabe Glass Museum, Nagahama, JP  
Musée du verre, Sars Poteries, FR  
Musée International de la parfumerie, Grasse, FR  
Morris Museum, Morristown, USA  
Bibliothèque Patrimoniale de la ville de Nice, FR  
Museum for Contemporary Art Glass, Scottsdale, Arizona, USA  
Musée de l'Archevêché, Evreux, FR  
Leperlier Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.  
AWARDS  
1981 Lauréat de la Fondation de France  
1994 Nommé « Maître d'Art »  
2001 Prix Lilianne Bettencourt. Fondation du Patrimoine  
2005 Bombay Sapphire Prize. UK  
Juror Award : Award of Excellence Granbrook Academy of Art. USA

**ETIENNE LEPERLIER**  
**Né en 1952 - France**

Musée des Arts Décoratifs de Paris. France  
Musée de Sèvres. France  
Kunstsammlungen Der Veste Coburg. Allemagne  
Musée Unterlinden de Colmar. France  
Musée de Meisenthal. France  
Musée Ariana de Genève. Suisse  
Cooper-Hewitt Museum. New-York. USA  
Museum of Contemporary Glass of Coburg. Allemagne  
Musée du Verre de Sars-Poteries. France  
Conseil Régional de Haute-Normandie. France  
Ville de Conches en Ouche. France  
Kurokabe Glass Museum Collection. Nagahama. Japon  
The Detroit Institute of arts. USA  
Conseil Général de l'Eure. France  
Museo Del Vidrio. Monterrey. Mexique  
Leperlier Glass Art Fund. Vendenheim. France  
Galerie Internationale du Verre. Serge Lechaczynski, Biot. France  
Liuligongfang Museum. Shanghai. Chine  
Corning Museum of Glass. Corning, New York. USA  
Mobile Museum of Art. Mobile, Alabama. USA.  
AWARDS  
1998 Gold Price from "International Exhibition of Glass Kanazawa", Kanazawa, Japon.

**MARIA LUGOSSY****Né en 1950 - Hongrie**

Savaria Museum, Szombathely, Hungary.  
Magyar Nemzeti Galéria, Budapest, Hungary.  
Janus Pannonius Museum, Pécs, Hungary.  
King Stephen Museum, Székesfehérvár, Hungary.  
Liszt Ferenc Museum, Sopron, Hungary.  
Istvan Kirali Museum, Székesfehérvár, Hungary.  
Bakonyi Museum, Veszprém, Hungary.  
Fovarosi Képtár, Budapest, Hungary.  
British Museum, London, UK  
Musée des Arts Décoratifs, Paris, France.  
Musée du Verre, Sars Poteries, France.  
Musée des Beaux-Arts, Rouen, France.  
Musée du Louvre, Paris, France.  
Glassmuseum, Ebeltoft, Denmark.  
Kunstmuseum, Düsseldorf, Germany.  
Stadt-Fellbach, Germany.  
Veste Coburg, Coburg, Germany.  
Glass Museum, Frauenau, Germany.  
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland

Corning Museum of Glass, New York, USA.  
Suntory Museum of Art, Tokyo, Japan.  
Yokohama Museum of Art, Japan.  
Shimonoseki City Art Museum, Yamaguchi, Japan.  
Liberty Museum, Philadelphia, USA.  
Museum of Toyamara, Japan.  
Rijksmuseum, The Netherlands.  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.  
AWARDS : 1991 Prize awarded by the Hungarian Arts Foundation; 8th National Biennal of Medal Art, Sopron, Hungary  
1992 Grand Prize; FIDEM International Congress and Exhibition of Medal  
Art, British Museum, London, UK  
Grand prize; Centre International d'Art Contemporain, Chateau Beychevelle, France  
1992 Gold Award, American Interfaith Institute, Philadelphia, USA  
1996 "The Suntory Prize", Suntory Museum of Art, Tokyo, Japan  
1997 Imre Nagy Memorial prize, Budapest, Hungary  
1998 Prize for the Best Medal by the Finnish Art Medal Society, The Hague, The Netherlands  
1999 Millennium Memorial Competition, 2nd Prize, Municipality of Székesfehérvár, Hungary  
Prize awarded by the Hungarian Arts Foundation, 12th National Biennal of Medal Art, Sopron, Hungary

**"Prize of Distinction" Lisbon,**

The First International Biennial of Medal, Seixal, Portugal

**MEMBERSHIPS**

Hungarian National Academy of Arts and Sciences  
Fine Arts Division  
National Cultural Fund  
Artists'Associations, both at home and abroad

**SERGE MANSAU****Né en 1930 - France**

Centre de Création Industrielle, France  
Centre National d'Art et de Culture, Georges Pompidou, Paris, France  
City of Noisy Le Roi  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.  
CAREER

Designer for perfume bottles of the major fashion designers:  
Capucci, Lancôme, Molyneux, Christian Dior, etc.  
Né à Paris en 1930, Serge Mansau est un artiste majeur de notre époque. Il affiche une verve et une impertinence à faire pâlir les blancs-becs du marché de l'art « bling-bling ». Artiste insaisissable il saisit pourtant tout et très vite. Chez lui, les mots fusent et il est toujours en avance sur notre perception. Chacune de ses œuvres est un « piège à conviction » comme il se plaît à le dire avec malice. Quelques gouttes de son immense talent dans le monde des parfums et il crée parmi les plus grands flacons de l'univers du luxe. Tel un alchimiste-enfant, Serge Mansau joue avec toutes les matières et se joue de toutes les difficultés ; que Serge Mansau malaxe le verre en fusion et ce dernier se transmua en un poème de glace et de rosée ; qu'il saisisse le métal froid et l'on découvre des formes chaudes, libres et ondoyantes.

Jacques Hervouet

**RAYMOND MARTINEZ****Né en 1944 - France**

Musée des Arts Décoratifs, Bordeaux, France.  
Kunstsammlungen der Veste Coburg, Coburg, Allemagne.  
Musée du Verre, Sars-Poteries, France.  
Fonds Régional d'Art Contemporain de Normandie, Rouen, France.  
Saxe Collection, San Francisco.  
Musée de Belfort, France.  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

**JAROSLAV MATOUS****Né en 1941 - République Tchèque**

Moravian Gallery, Brno, Czechoslovakia.  
Museum of Glass and Jewelry, Jablonec nad Nisou, Czechoslovakia.  
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland  
Museum of northern Bohemia, Liberec, Czechoslovakia.  
National Gallery, Zbraslav, Czechoslovakia.  
City Museum, Toyama, Japan.  
City Museum, Pardubice, Czechoslovakia.  
Museum Van Der Togt, Amstelveen, Netherlands.  
Kunstsammlungen der Veste Coburg, Coburg.  
Musée du Verre, Sars-Poteries, France  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

**ISABELLE MONOD****Née en 1945 - Suisse**

Kunstammlung, Veste Coburg, Germany.  
Fnac, Dépôt musée des arts décoratifs, Paris.  
Musée des arts décoratifs, Paris, France.  
Musée du verre de Sars Poteries, France.  
Musée de Frauenau, Germany.  
Modern international Glaskunstmuseum, Ebeltoft, Denmark ;  
Musée d'art moderne et contemporain de Nice, France.

Fond régional Haute Normandie, Dépôt hôtel de région, Rouen, France.  
Musée national de Céramique, Sèvres.  
Achat par la commission pour le fond d'Etat du canton de Genève, Switzerland.  
Collection G. Saxe, San Francisco.  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

#### WILLIAM MORRIS

##### Né en 1957 - USA

Hokkaido Museum of Modern Art, Sapporo, Japan.  
Hunter Museum, Chattanooga, TN.  
IBM Corporation, Tulsa, OK.  
J.B. Speed Art Museum, Louisville, KY.  
The Jewish Museum, San Francisco, CA.  
Joslyn Art Museum, Omaha, NB.  
Los Angeles County Museum of Art, Los Angeles, CA.  
McDonald's Corporation, Oakbrook, IL and Bellevue, WA.  
Memorial Art Gallery of the University of Rochester, Rochester, NY.  
Metropolitan Museum of Art, New York, NY.  
Microsoft Corporation, Redmond, WA.  
Milwaukee Art Museum, Milwaukee, WI.  
Missoula Museum of the Arts, Missoula, MT.  
Mobile Museum of Art, Mobile, AL.  
Musée des Arts Décoratifs, Paris, France.  
Museum für Kunst und Gewerbe, Hamburg, Germany.  
Museum of American Glass, Millville, New Jersey.  
Museum of Art, Rhode Island School of Design, Providence, RI.  
Museum of Fine Arts Houston, Houston, TX.  
Niijima Contemporary Glass Art Museum, Niijima, Japan.  
Norton Museum of Art, Palm Beach, FL.  
Pilchuck Collection, Stanwood, WA.  
Port of Seattle, WA.  
Portland Art Museum, Portland, OR.  
Rockefeller Center, New York, NY.  
Royal College of Art, London, England.  
Safeco Insurance Company, Seattle, WA.  
Seattle-First National Bank Collection, Seattle, WA.  
Seattle Art Museum, Seattle, WA.  
Seattle Repertory Theatre, Seattle, WA.  
Seattle-Tacoma International Airport, Permanent Installation, Seattle, WA.  
Security Pacific Collection, Security Pacific Bank, Seattle, WA.  
Sheldon Memorial Art Gallery and Sculpture Garden, University of Nebraska, Lincoln, NB.  
Sheraton Seattle Hotel and Towers Collection, Seattle, WA.  
Shimonoseki City Art Museum, Shimonoseki, Japan.  
Smithsonian Renwick Gallery of the National Museum of American Art, Washington, DC.  
State Foundation of Culture in the Arts, Honolulu, HI.  
State of Oregon Public Services Building, Portland, OR.  
The Pilchuck Glass Collection at City Centre and US Bank Center, Seattle, WA.  
The Toledo Museum of Art, Toledo, OH.  
Toyota USA, Corporate Retreat, Hilo, HI.  
UPS Corporate Collection, Louisville, KY.  
United Airlines, San Francisco, CA.  
University of Michigan, Dearborn, MI.  
U.S. News and World Report, Washington, D.C.  
The Valley National Bank of Arizona, Tucson, AZ.  
Victoria and Albert Museum, London, England.  
Virginia Museum of Fine Arts, Richmond, VA.  
Yellowstone Art Museum, Billings, MT.  
Westin Hotel, San Francisco, CA.  
SELECTED PUBLIC COLLECTIONS  
American Craft Museum, New York.  
Auckland Museum, Aukland, New Zealand.  
Birmingham Museum of Art, Birmingham, AL.  
Carnegie Museum of Art, Pittsburgh, PA.  
Chrysler Museum of Art, Norfolk, VA.  
Charles A. Wustum Museum of Fine Arts, Racine, WI.  
Cincinnati Art Museum, Cincinnati, OH.  
Corning Museum of Glass, Corning, NY.

Daiichi Museum, Nagoya, Japan.  
Davis Wright Tremaine, Seattle, WA.  
The Dayton Art Institute, Dayton, OH.  
Delta Airlines, Portland, OR.  
The Detroit Institute of Arts, Detroit, MI.  
Edmonds Arts Commission, Edmonds, WA.  
First Union Bank, Charlotte, NC.  
Florida National Collecton, Florida National Bank, Jacksonville, FL.  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

#### MATEI NEGREANU

##### Né en 1941 - Roumanie

Éducation : diplômé de l'Ecole des Beaux Art de Bucaresti – 1972 (prof. Baicoianu sculpture et Lucia Ioan peintre)  
Vit et travaille en France depuis 1981.  
1995 Nommé Chevalier de l'ordre des Arts et des lettres  
Collections publiques et privées :  
Carnegie Muséum of Art Pittsburgh, Pennsylvania – U.S.A.  
Mobile Muséum of Art, Mobile – Alabama – U.S.A.  
The Corning Museum of Glass, Corning – U.S.A.  
Saxe Collection, San Francisco – U.S.A.  
Kunstmuseum Düsseldorf glasmuseum Hentrich – D.  
Kunstsammlungen der Veste, Coburg – D.  
Ernsting Stiftung, Coesfeld – Lettre – D.  
Musée Bellerive, Zürich – CH.  
Musée du Design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne – CH.  
Ulster Museum Belfast – G.B.  
Pilkington Glass Museum, Saint Hélène – G.B.  
Autotran Museum, Rosmalen – N.L.  
Hokkaido Museum of Modern Art, Sapporo – J.  
Hoya Industry Collection, Tokyo – J.  
Montreal Museum of Fine Arts Montreal, C.  
Musée des arts décoratifs d'Athènes GR.  
Musée des arts décoratifs de Bucaresti – RO.  
Musée des arts décoratifs de Cluj-Napoca, RO.  
Fonds National d'Art Contemporain, Paris – F.  
Musée des arts décoratifs de Paris – F.  
Musée du verre, Sars Poteries – F.  
Musée des arts décoratifs de Bordeaux – F.  
Musée d'Unterlinden Colmar – F.  
Musée de la parfumerie, château de Chameroilles, Loiret – F.  
Conservation des objets d'art et d'antiquités de la Manche – F.  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Collection Galerie Internationale du Verre Serge Lechaczynski Biot

#### TOM PATTI

##### Né en 1943 - USA

The Art institue of Chicago  
Berkshire Museum, Pittsfield, Massachusetts  
Carnegie Museum of Art, Pittsburgh  
Chrysler Museum of Art, Norfolk, Virginia  
The Corning Museum of Glass, Corning, New York  
Indianapolis Museum of Art, Indianapolis  
Kestner-Museum Hannover, Germany  
Kunstmuseum Düsseldorf, Germany  
Metropolitan Museum of Art, New York  
Mint Museum of Craft + Design, Charlott, North Carolina  
Musée des Arts Décoratifs, Paris  
Musée des Arts décoratifs de la Ville de Lausanne, Switzerland  
Musée des Arts Décoratifs de Montréal  
Museum für Modernes Glas, Kunstsammlungen der Veste Coburg, Germany  
Museum of Arts and Design, New York  
Museum of Fine Arts, Boston  
Museum of Fine Arts, Houston  
Museum of Modern Art, New York  
National Gallery of Victoria, Melbourne  
National Museum of American Art, Washington, D.C  
Philadelphia Museum of Art, Philadelphia  
Saint Louis Art Museum, St. Louis  
Toledo Museum of Art, Toledo, Ohio  
Victoria and Albert Museum, London  
Galerie Internationale du Verre, Biot, France

#### MARK PEISER

##### Né en 1938 - USA

Art Institute of Chicago, Chicago, Illinois  
Birmingham Art Museum, Birmingham, Alabama  
Chrysler Museum of Art, Norfolk, Virginia  
Cooper-Hewitt National Design Museum, New York, New York  
Corning Museum of Glass, Corning, New York  
Detroit Institute of Arts, Detroit, Michigan  
Fine Arts Museum of the South, Mobile, Alabama  
La Galerie Internationale Du Verre, Biot, France  
Glasmuseum, Ebeltoft, Denmark  
Glaxo Corporation, Raleigh, North Carolina  
Peggy Guggenheim Collection, Venice, Italy  
High Museum of Art, Atlanta, Georgia  
Hokkaido Museum of Modern Art, Sapporo, Japan  
Hunter Museum of American Art, Chattanooga, Tennessee  
Huntington Museum of Art, Huntington, West Virginia  
Racine Art Museum, Racine, Wisconsin  
Koganezaki Crystal Park Glass Museum, Kamo-mura, Shizuoka, Japan  
Lucerne Museum of Art, Lucerne, Switzerland  
Minneapolis Institute of Art, Minneapolis, Minnesota  
Mint Museum of Art, Charlotte, North Carolina  
National Museum of American History, Smithsonian Institution, Washington, D.C.  
North Carolina National Bank, Winston-Salem, North Carolina  
The People's Republic of China; State Gifts, presented to Wang Bing Nan by Ambassador John Moors Cabot  
R.J. Reynolds Industries, Winston-Salem, North Carolina  
Santa Barbara Museum of Art, Santa Barbara, California  
J.B. Speed Art Museum, Louisville, Kentucky  
Toledo Museum of Art, Toledo, Ohio  
Tokyo Museum of Modern Art, Tokyo, Japan  
University of Iowa Hospitals and Clinics, Iowa City, Iowa  
Wheaton Village Museum of American Glass, Wheaton, New Jersey  
Jimmy Carter, Plains, Georgia  
Ann Haberland, Fish Creek, Wisconsin  
Gordon Hanes, Winston-Salem, North Carolina  
John H. Hauberg, Seattle, Washington  
Douglas Heller, New York, New York  
Dr. and Mrs. Hugh McKean, Winter Park, Florida  
Nelson Rockefeller, New York, New York  
Arthur Rubloff, Chicago, Illinois  
George Saxe, Menlo Park, California  
Mrs. Reymond Suppes, Chevy Chase, Maryland  
Lee Witkin, New York, New York  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France  
HONORS  
Critic's Choice Award, Habatat International - 2007  
Niche Award Winner - 2007  
Lifetime Achievements in Art Made from Glass Award, Art Alliance for Contemporary Glass - 2004  
Glass Art Society, Honorary Lifetime Membership Award - 2001  
The International Exhibition of Glass Craft '95, Kanazawa, Japan, Gold Prize, 1995  
Jimmy Carter World Leadership Award - 1991  
The International Exhibition of Glass Craft '90, Kanazawa, Japan, Gold Prize, 1990  
American Craft Council, Fellow - 1988  
Japan Glass Artcrafts Association, Asahi Shinbun Prize - 1987  
Earl W. Bridges Art Park, Poet-in-Residence, Lewiston, New York - 1978  
National Endowment for the Arts Grant - 1975  
Louis Comfort Tiffany Foundation Grant - 1971

#### CLIFFORD RAINES

##### Né en 1948 - Royaume-Uni

Ulster Museum, Belfast, Northern Ireland.  
Victoria and Albert Museum, London, United Kingdom.  
Arts Council of Northern Ireland, Belfast, Northern Ireland.  
Municipal Gallery, Dublin, Ireland.  
Queens University, Belfast, Northern Ireland.  
An Chomhairle, Arts Council, Dublin, Ireland.  
Museum of Modern Art, Dublin, Ireland.  
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne,

**Switzerland**

Detroit Institute of Arts, Detroit, Michigan.  
Fred Jones Jr. Museum of Art, Oklahoma.  
Institut du Verre, Haute Normandie, France.  
Toledo Museum of Art, Toledo, Ohio.  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.  
PUBLIC COMMISSIONS  
1984 Jeddah, Saudi Arabia, "The Present is the Doorway Through Which the Future Becomes the Past". Granite, steel, glass, landscaping.  
1984 Queen's University, Belfast, Northern Ireland, "Around This Date I Have Drawn a Circle". Granite, cast iron.  
1984 Jeddah, Saudi Arabia, "Sierra Centre Ruin". Granite, water, landscaping.  
1984 Lime Street Station, Liverpool, United Kingdom. Engraved glass wall.  
1987 Technician Instrument Corporation, Dublin, Ireland, "Name Stone". Wood, glass, oil paint.  
1988 Rex House, St James, London, United Kingdom. Etched glass facade.  
1989 Trade Indemnity House, London, United Kingdom. Five etched windows.  
1998 Commissioned by the San Francisco Art Commission, "Water Table" 911 Communications Center.

**DAVID REEKIE****Né en 1947 - Royaume-Uni**

Portsmouth Museum and Art Gallery.  
Broadfield House Glass Museum.  
Usher Art Gallery, Lincoln.  
Pilkington Glass Museum, St. Helens.  
Norwich Castle Museum, Contemporary Glass Collection.  
Glasmuseum Ebletoft, Denmark.  
Crafts Council Collection, London.  
Victoria and Albert Museum, Contemporary Glass Collection, London.  
Manchester City Art Galleries.  
Corning Museum, NY, NY.  
Awards  
Short listed for Jerwood prize 1998  
Short listed for Coburg Glass Prize 1996  
Awarded a Fellowship in Glass by Lincolnshire and Humberside Arts.  
Awarded a Winston Churchill Fellowship  
to study Alternative Architectural Glass in USA.  
One of the founder members of British Artists in Glass.  
Birmingham City Museum and Art Gallery.  
The Carnegie Museum of Art, Pittsburgh, USA.  
Liberty Museum, Philadelphia, USA.  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Museum Poterie Sars, France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France  
Tutsek Foundation, Munich, Germany  
Shipley Art Gallery  
National Museum of Scotland

**COLIN REID****Né en 1953 - Royaume-Uni**

Victoria & Albert Museum, London, UK.  
The Corning Museum of Glass, Corning New York.  
Los Angeles County Museum, Los Angeles, USA.  
Kunstmuseum der Stadt Düsseldorf, Germany.  
Shimonoseki City Art Museum, Japan.  
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland  
Hergiswil Glass Museum, Luzern, Switzerland.  
Ebeltoft Glass Museum, Denmark.  
Ulster Museum, Belfast.  
Tokyo National Museum of Modern Art, Japan.  
Norfolk County Museum, UK.  
Hokkaido Museum of Art, Japan.  
Craft Council Collection, London, UK.  
Kunstsammlungen der Veste Coburg, Coburg, Germany.  
Broadfield House Glass Museum, Dudley, UK.  
Otaru City Collection, Otaru, Japan.

Corning Museum of Glass, Corning, New York. (Second Acquisition).

QE II Art Council of New Zealand, Wellington, New Zealand.

Carrington Polytechnic Collection, Auckland, New Zealand.

Victoria & Albert Museum, London, England. (Second Acquisition).

Bellerive Museum, Zurich, Switzerland.

Auckland Museum & Institute, Auckland, New Zealand.

Birmingham Museum & Art Gallery, Birmingham, UK.

National Museum of Scotland, Edinburgh, Scotland.

Indianapolis Museum of Art, USA.

Museum of Decorative Arts, Prague, Czech Republic.

Charles A. Wustum Museum of Fine Art Racine, Wisconsin, USA.

J.B. Speed Art Museum, Louisville, Kentucky, USA.

Koganezaki Crystal Palace, Kamo-Mura, Japan.

Museo Contemporaneo Del Vidrio Ciudad de Alcorcon, Madrid, Spain.

Shipley Art Gallery, Gateshead, Tyne & Wear, UK.

Fitzwilliam Museum, Cambridge, UK.

Kunstgewerbemuseum, Schloss Pillnitz, Dresden, Germany.

Ernsting Museum, Coesfeld, Germany.

Victoria and Albert Museum, London (Third Acquisition)

Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kunstgewerbemuseum, Berlin

Musée des Arts Décoratifs, Montreal, Quebec

National Liberty Museum, Philadelphia, USA.

Walker Art Gallery, National Museums and Galleries on Merseyside, UK.

Glass Art Fund Strasbourg France

Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

**AWARDS**

1981 Corning New Glass Review II

1982 Corning New Glass Review III

1981 British Crafts Council - New Craftsmans Grant

1981 British Design Council Index

1984 SW Arts Equipment Grant

1984 British Council Travel Award

1987 Craft Council Index

1988 Corning New Glass Review 9

1992 Corning New Glass Review 13

1995 International Exhibition of Glass Kanazawa, Kanazawa, Japan. Prizewinner - Honourable Mention.

1998 International Exhibition of Glass Kanazawa, Kanazawa, Japan. Prizewinner - Honourable Mention.

2002 Crafts Council Research Trip to Japan

2002 SW Arts Annual Award

2002 Bombay Sapphire Prize shortlist

2003 Bombay Sapphire Prize shortlist

**MEMBERSHIPS**

Associate Royal Society of British Sculptors.

Contemporary Glass Society Honorary Life Member.

Glass Art Society. Contemporary Applied Arts.

**SALLY ROGERS****Née en 1960 - USA****EDUCATION**

1989 M.F.A, Graduate Teaching Assistantship in Glass, Kent State University, Kent, Ohio

1984 B.F.A, Center for Creative Studies - College of Art and Design, Detroit, Michigan

1981 Associate of Liberal Arts, Northwestern Michigan College, Traverse City, Michigan

**AWARDS, RESIDENCIES, MUSEUM EXHIBITIONS**

2001 Regional Artist Project Grant, Asheville Arts Council, Asheville, North Carolina

1999 Solo Exhibition, Appleton Museum of Art, Ocala, Florida

1999 "Delle Animation," The Belfort Museum of Art, Delle, France

1997 "Glass Today," The Cleveland Museum of Art, Cleveland, Ohio

1997 "Calido," The Tucson Museum of Art, Tucson, Arizona

1996 Visual Artists Fellowship Grant, North Carolina Arts Council

1996 Solo Exhibition, Mint Museum of Art, Charlotte, North Carolina

1995 Honorary Diploma, Jutta Cuny-Franz Memorial Award, Dusseldorf, Germany

1995 "Southeast Glass," Asheville Art Museum, Asheville, North

**Carolina**

1994 "Objects of Desire," The Birmingham Museum of Art, Birmingham, Alabama

1992 "Exposition De Verre Contemporain," Centre Saint-Sever, Rouen, France

1989 Artist in Residence, Penland School of Crafts, Penland, North Carolina

1987 David B. Smith Fellowship, Kent State University, Kent, Ohio

**PUBLIC AND CORPORATE COLLECTIONS**

The Minneapolis Institute of Art, Minneapolis, Minnesota

The Appleton Museum of Art, Ocala, Florida

The Mint Museum of Craft + Design, Charlotte, North Carolina

Mobile Museum of Art, Mobile, Alabama

Dennis Museum Center, Traverse City, Michigan

Warren Wilson College, Asheville, North Carolina

Knoxville Convention Center/City of Knoxville, Tennessee

Greensboro Central Library, Greensboro, North Carolina

City of Lenoir, North Carolina

Federal Reserve Bank, Charlotte, North Carolina

Barnes Jewish-Christian Hospital, St. Louis, Missouri

Esterline Technologies, Bellevue, Washington

Bascom-Louise Visual Arts Center, Highlands, North Carolina

Lancaster Colonies, Columbus, Ohio

University of Michigan-Dearborn, Dearborn, Michigan

Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France

**JAROMÍR RYBAK****Né en 1952 - République Tchèque**

Moravian Gallery, Brno.

Musée du Verre Art et Techniques, Charleroi.

Kunstsammlungen der Veste Coburg, Coburg, Germany.

The Corning Museum of Glass, Corning, New York.

Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland

Musée des Arts Décoratifs, Paris.

Museum of Decorative Arts, Prague.

Collection of Czech Ministry of the Culture, Prague.

Glass Art Fund Strasbourg France

Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France

**PUBLIC COLLECTION**

Jablonec- Museum Skla, CZ

San Francisco, The Dorothy and Georges Saxe Collection of Contemporary Arts, USA

Sars-Poterie – Musée-atelier du verre, F

Dusseldorf, Museum Kunstpalast, D

Praha, Umeleckoprůmyslové muzeum, CZ

Charleroi, Musée du verre, BEL

Liberk – Severoceské muzeum skla a bižuterie, CZ

Kamo- mura Kamo- Gun, Koganezaki Glass Museum, Japan

Notojima Glass Art Museum, Japan

Pardubice – Východočeské Muzeum, CZ

Taipei – Grand Crystal Museum, Taiwan

Praha – Národní Galerie, CZ

Glasmuseum, Ernsting Stiftung, Coesfeld, D

Montréal, Musée des beaux-arts de Montréal, CA

Yerevan, Cafesjian Museum Foundation, ARM

**COMMISSIONED WORKS**

1979-2000 - for several restaurants + companies lightings, windows with G Sabokova

1989 Parlement Praha, vitrines + windows, with G Sabokova

1988, Schlossburg cassino - ceiling lights, lightings in the restaurants, laser lights

2003-2005 BETHLEHEM - Nativ sculpture - the largest cast sculpture in the world on this topic BEZDRUZICE CASTL, in the collaboration with Krystof Rybak

2007 Glass sculptures + Krystof Rybak made for sailboats - for Sans Souci Prague

2008 cast glass-bronze table for studio of architects / 0-150 cm - Saudi Arabia

**KRYSTOF RYBAK****Né en 1979 - République Tchèque**

Art Fair Praha - Exhibition of represented works Vo- Up říkOV sculptures and paintings, Castl říkovi

Museum Grand Crystal, "Year of Hors" Taipei, TAIWAN

Museum Jindrichov Hradec - Jaromír & Krystof RYBÁK,  
 Sculptures and objects  
 Realization of Commissioned Work - Sculpture of the Nativity at  
 Bezdruzice Casel, Bronze + Glass,  
 Art Festival "Black", Pardubice, CZ  
 Modernes Glas, Glass Objects, Kassel, GERMANY  
 NG 333, Award of National Galerie in Prague and Group àEZ, CZ  
 Oisterwijk Sculptur 2008, Oisterwijk, NETHERLANDS  
 Krystof RYBÁK & Bohumil ELIÁS J. - Onetoone - Glass,  
 Sculptures, Paintings, Galerie S. V. U. Mánes Diamant, PRAHA  
 Art en Capital - Grand Palais des Champs Elysées, Paris, FR  
 Sculpture Forum Winter Liberec 2008/2009

**GIZELA SABOKOVA**  
**Neé en 1952 - République Tchèque**

Public Collections :  
 Museum of Applied Arts, Prague, CZ.  
 Musée des arts décoratifs, Palais du Louvre, Paris, F.  
 Nord Bohemian Museum, Liberec, CZ.  
 Moravian Gallery of the City of Brno, CZ.  
 Corning Museum of Glass, Corning, N.Y. USA.  
 Ulster Museum, Belfast, N.I.R.  
 Ebeltoft International Glass Museum, DK.  
 Museum of the City of Brno, CZ.  
 Glasmuseum Immenhausen, D.  
 Musée des arts décoratifs de la ville de Lausanne, CH.  
 National Museum in Wroclaw, PL.  
 Lemberg, castle in Northern Bohemia, CZ.  
 Yokohama Museum of Modern Art, Yokohama, J.  
 Musée des arts décoratifs de la ville de Gent, Gent, B.  
 Museum Van der Togt, Amstelveen, Amsterdam, NL.  
 Hokkaido Museum of Modern Art, Sapporo, J.  
 Museum of Glass, Jablonec, CZ.  
 Takasaki Museum of Art, Takasaki, J.  
 Glassmuseum Alter Hof Herding - Glasscollection Ersting, D.  
 Východoáeské muzeum v Pardubice, Pardubice, CZ.  
 East Bohemian Museum in Pardubice, CZ.  
 Musée du Verre, Sars-Poteries, F.  
 Toyama Museum of Art, Toyama City, J.  
 Koganezaki Glass Muzeum, J.  
 American Craft Museum, N.Y. USA.  
 Chrysler Museum of Art, U.S.A.  
 The Carnegie Museum of Art, Pittsburgh, U.S.A.  
 Houston Museum of Fine Arts, Texas, U.S.A.  
 Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France  
 Awards: 1982 - Jugendgestaltet, München, D.  
 1982 - III th Quadriennale Erfurt, D.  
 1994 - Cena Masarykova umělecké, Akademie Praha, CZ.  
 Masaryk's Academy Price, Prague, CZ.  
 1997 - Cena Salvadoru Dalího, Praha, CZ.  
 Salvador Dalí Award, Prague, CZ.  
 2000 - GRAND PRIZE - "Vessels", Koganezaki Glass Muzeum, Uguisu, Kamo-Mura, Kamo-gun, Schizuoka, J.

**YAFFA & JEFF TODD**  
**Née en 1951- Israël - Né en 1954 - USA**

Chrysler Museum, Norfolk, Virginia.  
 Bergstrom-Mahler Museum, Neenah, Wisconsin.  
 Glasmuseum, Ebeltoft, Denmark.  
 Haaretz Museum, Tel Aviv, Israël.  
 Kestner Museum, Hannover, Germany.  
 Glass Museum, Frauenau, Bavaria, Germany.  
 Mint Museum, Charlotte, North Carolina.  
 Wheaton Museum of Historical Glass, Millville, NJ.  
 North Carolina Museum of History, Raleigh, NC.  
 RJ. Reynolds Industries, Winston-Salem, NC.  
 Rochester Institute of Technology, Rochester, NY.  
 C.J.S. Inc., Raleigh, NC.  
 Ford Collection, Rochester, NY.  
 Hickory Museum of Art, Hickory, North Carolina.  
 Asheville Museum of Art, Asheville, NC.  
 MBNA America Corporation, Newark, Delaware.  
 Mc Donald's Corporation, Oak Brook, Illinois.  
 City of Charlotte - Charlotte-Mecklenberg Public Art

Commission, N.C  
 Vigo County Public Library, Terre Haute, Indiana  
 Chestnut Realty, Chicago, Illinois  
 Piedmont Natural Gas Corporation, Charlotte, North Carolina  
 Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France

**ALES VASICEK**  
**Né en 1947 - République Tchèque**

Museum of Applied Arts, Prague, Czechoslovakia.  
 Museum of Glass, Sars-Poteries, France.  
 North Bohemian Museum, Liberec, Czechoslovakia.  
 Moravian Gallery of the City of Brno, Czechoslovakia.  
 City Gallery, Olomouc, Czechoslovakia.  
 Kunstsammlungen der Veste Coburg, Germany.  
 Kunstmuseum Düsseldorf, Germany.  
 Museum für Kunst und Gewerbe, Hamburg Germany.  
 Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland  
 Musée Arianne, Geneva Switzerland.  
 Townhall, Barcelona, Spain.  
 City Museum, Kanazawa, Japan.  
 Yokohama Museum of Art, Yokohama, Japan.  
 Van der Togt Museum, Amstelveen, Netherlands.  
 Grand Prize, International Glass Exhibition Kanazawa 90, Japan..  
 Glass Art Fund, Strasbourg, France  
 Château Pichon Longueville, Bordeaux, France  
 Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

**JAMES WATKINS**  
**Né en 1955 - USA**

Château Pichon Longueville, Bordeaux, France.  
 Mint Museum, Charlotte, NC.  
 Musée de Sars-Poteries, France.  
 Chas. A. Wustum Museum of Fine Art, Racine, MI.  
 J.B. Speed Art Museum, Louisville, Kentucky.  
 Pilchuck Glass School, Standwood, MA.  
 Ernsting Stiftung Museum, Germany.  
 Huntington Museum of Art, Huntington, WV.  
 Musée des Arts Décoratifs, Lausanne, Switzerland.  
 The Glass Museum, Frauenau, Germany.  
 The Leigh Yawkey Woodson Art Museum, Wausau, Wisconsin.  
 The Corning Museum of Glass, Corning, New York.  
 Glass Art Fund Strasbourg France  
 Galerie Internationale Du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France

**LEAH WINGFIELD**  
**Née en 1957 - USA**  
**& STEPHEN CLEMENTS**  
**Né en 1948 - USA**

De Young Museum, San Francisco, CA.  
 Brockton Museum, Boston, MA.  
 Smithsonian, Washington, DC.  
 Richmond Art Museum, CA.  
 Standard Oil Corporation, CA.  
 Kishijimi Collection, Japan.  
 Presidents Collection, People's Republic of China.  
 Private collections in Europe, Canada, Japan and the U.S.  
 Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

**ANN WOLFF**  
**Née en 1937 - Allemagne**

Alexander Tütse-Stiftung, München Deutschland  
 Badisches Landesmuseum, Karlsruhe Deutschland  
 The Chazen Collection, NY USA  
 The Corning Museum of Glass, Corning NY USA  
 Det Danske Kunstinstitutumuseum, Copenhagen Dänemark  
 Dresdner Kunstmuseum, Dresden Deutschland  
 Ebeltoft Glasmuseum, Ebeltoft Dänemark  
 Ernsting Stiftung, Coesfeld-Lette Deutschland  
 Frauenau Museum, Frauenau Deutschland  
 Groninger Museum, Groningen Holland  
 Hokkaido Museum of Modern Art, Hokkaido Japan  
 Höganäs Museum, Höganäs Schweden

Kestner Museum, Hannover Deutschland  
 Leigh Yawkey Woodson Art Museum, Wausau WI USA  
 Lobmayer Museum, Wien Österreich  
 Kulturhistorisches Museum, Osnabrück Deutschland  
 Kunstmuseum der Stadt Düsseldorf Deutschland  
 Kunstsammlungen der Veste Coburg, Coburg Deutschland  
 Malmö Museum, Malmö Schweden  
 Metropolitan Museum, New York NY USA  
 Mint Museum of Craft + Design, Charlotte, N.C. USA  
 Musée des Arts Décoratifs, Paris Frankreich  
 Musée Atelier du Verre, Sars Poteries Frankreich  
 Musée de Design et d'Arts Appliqués/ Contemporain, Lausanne Schweiz  
 Museum Bellerive, Zürich Schweiz  
 Museum für Kunst und Gewerbe, Hamburg Deutschland  
 Museum of Fine Arts, Boston USA  
 Museum for Arts and Design, New York, N.Y. USA  
 Museum Würth, Künzelsau, Germany  
 Muskegon Museum of Art, Muskegon, MI. USA  
 National Museum of Modern Art, Tokyo Japan  
 Nationalmuseum Stockholm Schweden  
 Norrköpings Museum, Norrköping Schweden  
 Pilkington Museum of Glass, Pilkington England  
 Röhsska Konstsjöldmuseum, Göteborg Schweden  
 Schloß Gottorf, Schleswig Deutschland  
 Stedelijk Museum, Amsterdam Holland  
 Toledo Art Museum, Toledo, OH USA  
 Varbergs Museum, Varberg Schweden  
 Victoria and Albert Museum, London England  
 Växjö Länsmuseum, Växjö Schweden  
 Würtembergisches Landesmuseum, Stuttgart Deutschland  
 Glass Art Fund Strasbourg France  
 AWARDS  
 1968 Lunningprize (for Scandinavia)  
 1974 WCCs Award, Toronto  
 1977 Coburger Glaspreis, Germany ((first winner)  
 1980 Zentralschweizer Glaspreis (1. and 3. Prize)  
 Ehrenpreis, International Glasart, Kassel, Germany  
 Lessebo Kommuns Kulturpris  
 1984 WCCs Glasprize, Bratislava CSSR  
 1988 Bayrischer Staatspreis, Goldmedaille, München, Germany  
 1997 Rakow Comission for the Corning Museum of Glass

**DANA ZAMECNKOVA**  
**République Tchèque**

Public Collections  
 Glasmuseum Bärnbach, Bärnbach, Germany  
 Moravian Gallery of the City of Brno, Czechoslovakia.  
 Corning Museum of Glass, Corning, NY.  
 Ebeltoft Glasmuseum, Ebeltoft, Denmark.  
 The Glass Museum, Frauenau, Germany.  
 Mönchenhaus, Museum Goslar, Germany  
 Badisches Landesmuseum Karlsruhe, Karlsruhe, Germany  
 Broadfield House Glass museum, Kingswinford, London, England  
 Musée de Design et d'Arts appliqués contemporains, Lausanne.  
 North Bohemian Museum, Liberec, Czechoslovakia.  
 Victoria and Albert Museum, London, England.  
 Musée des Arts Décoratifs, Palais du Louvre, Paris, France.  
 The art Gallery of Western Australia, Perth, Australia  
 Museum of Decorative Arts, Prague.  
 Hokkaido Museum of Art, Sapporo, Japan.  
 Pilchuk School collection, Stanford, Washington, USA  
 Württembergisches Landesmuseum, Stuttgart, Germany  
 The Yokohama City Museum, Yokohama, Japan  
 Musée des Beaux-Arts, Rouen, France  
 The East Bohemian Museum, Pardubice, Czech Republic  
 The Toledo Museum of art, Toledo, Ohio, USA  
 The Prague Metropolitan Gallery, Praha, Czech Republic  
 The JB Speed Art Museum, Louisville, Kentucky, USA  
 Corning Headquarters, Corning, Permanent instalation, USA  
 The Kanazawa City Museum, Kanazawa, Japan  
 The Koganezaki Glass Museum, Kamomura, Japan  
 The Niijima Museum, Niijima, Japan  
 Toyama City Institute of Glass Art, Japan

The Czech Museum of fine Arts, Prague, Czech Republic  
The Fine Arts Museums of San Francisco, USA  
The Auckland Museum, Auckland, New Zealand  
The American Craft Museum, New York, USA  
Metropolitan Museum, New York USA  
Grand Crystal Museum, Tai Pei Taiwan  
Mint Museum, Mint, North Carolina USA  
Musée-Atelier du Verre, Sars-Poteries France  
Galerie Internationale Du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France

**VLADIMIIR ZBYNOVSKY****Né en 1964 - Slovaquie**

Victoria & Albert Museum, Londres, Grande-Bretagne  
Sculptures en Manche, Normandie, France.  
Institut Tchèque de Paris, France.  
Institut Français (Prague, Rép. Tchèque)  
International Trade Fair, Chambre des Métiers d'Art, Munich, Allemagne.  
The Museum of Decorative Arts in Prague, University of Sunderland, IKA-Mechelen and EU programme.  
Maison du verre, Puy-Guillaume, France  
Symposium de sculptures, Abbatiale de Cerisy-la-Forêt, France.

Institut français de Bratislava, République Slovaque.  
Centre Culturel La Fontaine, Brie-Comte-Robert, France.  
"The Judith Altman Memorial Judaica Competition" - Elkins Park, USA  
Yamaha, Japan.  
Musée de Meisenthal, France.  
Banque de San Paolo, Luxembourg.  
Slovenska Narodna Banka  
"Spertus Judaica Prize", Spertus Museum, Chicago.  
Glass Art Fund Strasbourg France  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.  
AWARDS  
Amber prize (1991)  
Prix de la triennale de Nuremberg (1996)  
Yamaha, Japon (1995)  
Banque de San Paolo, Luxembourg (1997)  
Banque Nationale Slovaque, Bratislava (1998)  
Musée de Meisenthal, France (1996)  
Conseil Régional, Belfort (2000)  
Musée du XXIème siècle, Kanazawa, Japon (2001)  
Banque Nationale, Amsterdam, (2001)  
Hôtel des Régions Languedoc-Roussillon (2003)

**JIRINA ZERTOVA****Née en 1932 - République Tchèque**

Moravská, Brno, CZ.  
Museum skla a bižuterie, Jablonec n. Nisou, CZ.  
Severočeské Museum, Liberec, CZ.  
Crystalex, Nový Bor, CZ.  
Východočeské Museum, Pardubice, CZ.  
Umeleckoprůmyslové Museum, Praha, CZ.  
Kunstsammlungen der Veste, Coburg, Germany.  
The Corning Museum of Glass, Corning, NY, USA.  
Kunstmuseum, Düsseldorf, Germany.  
Glasmuseum, Ebeltoft, Germany.  
Museum für Kunst und Gewerbe, Hamburg, Germany.  
Museum, Jelenia Góra, PL.  
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland  
The Lannan Foundation of Contemporary Arts, palm Beach, USA.  
Museum Narodowe, Wroclaw, PL.  
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

Gary Beecham

Ricky Bernstein

William Carlson

Daniel Clayman

Janusz Walentinowicz

Steven Weinberg

n'ont pu terminer leurs œuvres à temps pour figurer dans ce catalogue

Serge Lechaczynski remercie  
les artistes pour leur talent et leur précieuse amitié,  
Jean Eskenazi,  
Jean-Marc Lombardo et son équipe  
les photographes,  
Solange Palmeira-Hawkes et John E. Hawkes, traducteurs,  
et les amateurs d'art qui permettent aux artistes d'exprimer  
leurs passions au travers de leurs œuvres.

Réalisation : [www.agence-talisman.com](http://www.agence-talisman.com) - juin 2009